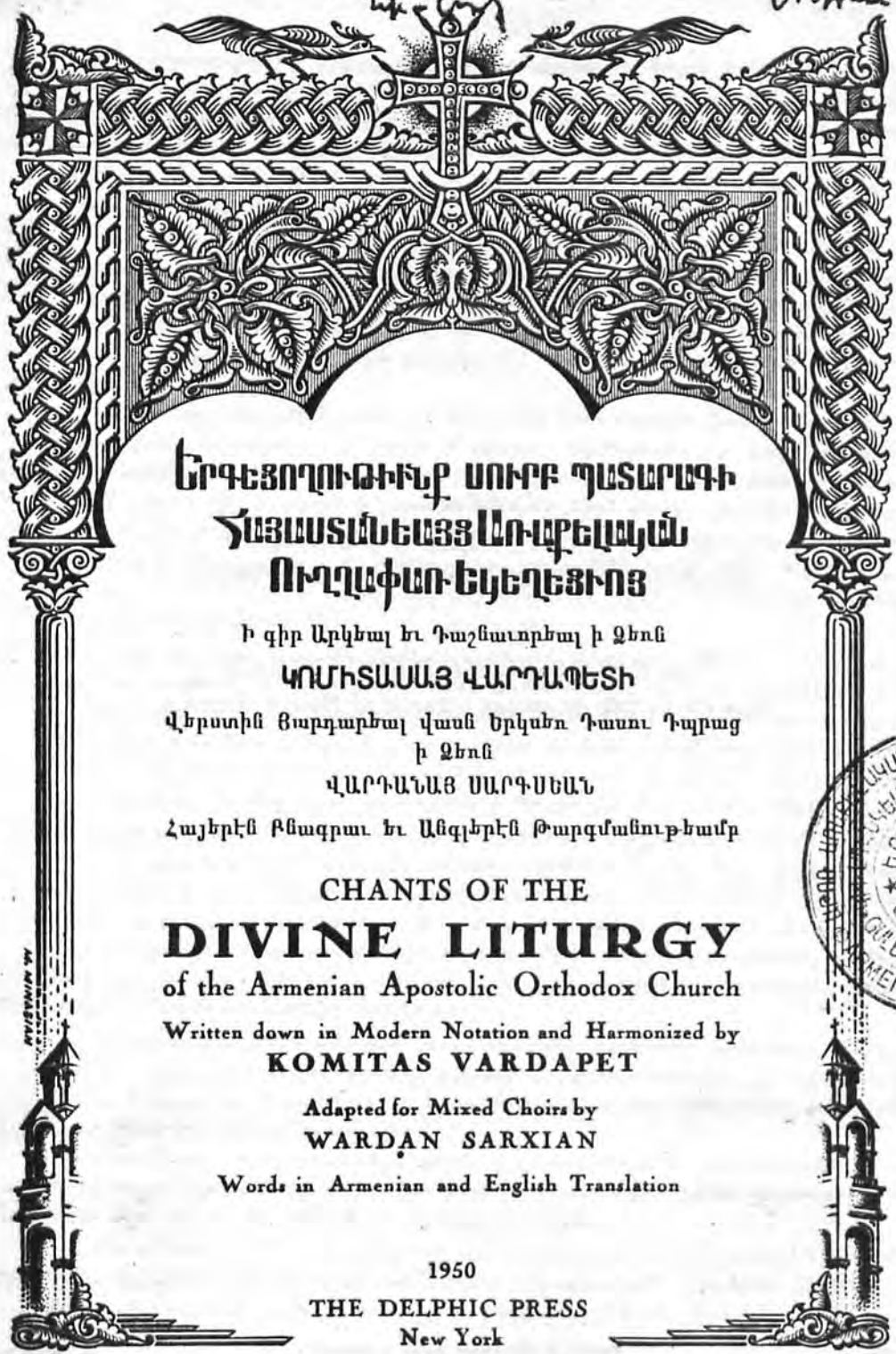


Կի-Երևան Գրականության
Մեթոդական կենտրոնի
Կրթական կենտրոնի

25 հունիս 1951
Կրթական կենտրոնի

Մեթոդական կենտրոնի



ԵՐԳԵՅՈՂՈՒԹԻՒՆՔ ՍՈՒՐԲ ՂԱՏԱՐԱԳԻ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՐԵԱԿԱՆ
ՈՐԴՈՎԱՌ ԵՆԵՂԵՅՈՑ

Ի գիր Արկեայ եւ Դաշնաւորեայ Ի Զեռն
ԿՈՄԻՏԱՍԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ

Վերստին Յարգարեայ Վասն Երկսեռ Դասու Դարաց
Ի Զեռն

ՎԱՐԴԱՆԱՅ ՍԱՐԳՍԵԱՆ

Հայերէն Բնագրաւ եւ Անգլերէն Թարգմանութեամբ

CHANTS OF THE
DIVINE LITURGY
of the Armenian Apostolic Orthodox Church

Written down in Modern Notation and Harmonized by
KOMITAS VARDAPET

Adapted for Mixed Choirs by
WARDAN SARXIAN

Words in Armenian and English Translation

1950

THE DELPHIC PRESS
New York



783.281
ԳՈ

Copyright, 1950
by
BISHOP TIRAN NERSOYAN

Հրամանաւ
Տ. ՏԻՐԱՆ ՍՐԲԱԶԱՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԻՆ ՀԱՅՈՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ

By Order of
THE RIGHT REVEREND BISHOP TIRAN
PRIMATE OF THE ARMENIAN CHURCH OF NORTH AMERICA

Printed in the United States of America
THE DELPHIC PRESS, 342 Madison Avenue, New York 17, N. Y.

ԱԶԴՈՒՄՆ

Երգեցողութիւնք Սրբազան Պատարագի, աւանդեալքն ի մերոցս նախնեաց, կարգաւորեալ դաշնաւորեցան եւրոպական ձայնագրութեամբ՝ չորիցս անգամ յընթացս վերջին ժամանակաց: Առաջին փորձ յայդմ իրի կատարեցաւ ի ձեռն իտալացոյ ուրումն երաժշտի, Պետրոս Բիանքինի անուն, որոյ երկն տպագրեցաւ յամի Տեառն 1877, ի տպարանի Միխիթարեան Միաբանութեան, ի Վենետիկ քաղաքի, ընդ անուամբս. «Երգք Պատարագամատուցի Հայկական Եկեղեցոյ»:

Յեղումն երկրորդ արկաւ ի զիր յարդեան ձայնագրութիւն ի ձեռն Էմի Արզարու եւ հրատարակեցաւ ի Կալկատա քաղաքի, յամին 1896, եւ ապա դարձեալ յամին 1920, տպագրութեամբ ի Լէյպցիգ քաղաքի, անուամբս. «Երգաձայնութիւնք Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Եկեղեցոյ — Պատարագամատուց»: Գործ Էմի Արզարու յերիս հատորս է կազմեալ եւ յինքն բովանդակէ զամենայն պատշաճսն փոխանակաց Պատարագամատուցի:

Միւս այլ յեղումն եղանակաց Սրբազան Պատարագիս Հայոց յեւրոպական ձայնագրութիւն՝ կատարեցաւ ի ձեռն Մակարայ Եկմալեան, որ կազմեաց երկուս կարգաւորութիւնս. մին ի նոցանէ՝ յերիս բաժինս ձայնից՝ վասն դասուց դպրաց յարանց եւեթ կազմելոց, եւ միւսն ի չորս բաժինս ձայնից՝ վասն խառն դասուց դպրաց, յարանց եւ ի կանանց միանգամայն կազմելոց: Գործ Մակարայ Եկմալեան, բովանդակեալ ի ստուար հատոր, տպագրեցաւ զառաջինն յամին 1896, ի Լէյպցիգ եւ Վիեննա քաղաքսն, ընդ անուամբս. «Երգեցողութիւնք Սրբոյ Պատարագի Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցոյ»:

Իսկ չորրորդ յեղումն երգեցողութեանց Սրբազան Պատարագիս յեւրոպական ձայնագրութիւն՝ կատարեցաւ ի ձեռն Կոմիտասայ Վարդապետի, մեծանուն անն երաժշտի, որ վայելուչ կարգաւորութեամբ զեղեցկապէս դաշնաւորեաց զեղանակս երգոց Սրբազան Պատարագի ի չորս բաժինս ձայնից, ոճովն զոր մարթ է կոչել ընդդիմաձայնական, ի պէտս յարանց եւեթ կազմեալ դասուց դպրաց: Այս գործ Կոմիտասայ Վարդապետի տպագրեցաւ զառաջինն ի Պարիս քաղաքի, յամին 1933, ընդ անուամբս. «Երգեցողութիւնք Սրբոյ Պատարագի Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Եկեղեցոյ»:

Երկուքին եղանակքս այտօքիկ երգեցողութեանց Սրբոյ Պատարագի, ծանուցեալք առհասարակ անուամբքս «Եկմալեան Եղանակ» եւ «Կոմիտասեան Եղանակ», համաձայն գտան աւանդութեան նախնեաց մերոց եւ յընդհանուր տարածեցան յեկեղեցիս մեր: Վասն որոյ պարտ է ամենեցուն զայնս մանաւանդ ի կիր արկանել՝ քան զայլ եղանակս զյօրինեալս յանձեռնհաս երաժշտաց, որք զանձանց ախորժանաց առաւել փոյթ ունին քան զաւանդութենէ նախնեաց:

Հատորս այս յինքն ամփոփէ զԿոմիտասեանն կոչեցեալ եղանակ, որ կարգաւորեցաւ ի նորոյ վասն խառն դասուց դպրաց եւ պատրաստեցաւ ի տպագրութիւն ձեռամբ Վարդանայ Սարգսեան, առանց ինչ սորա ուրեք փոփոխեալ զառաջին դաշնաւորութիւն մեծանուն երաժշտին:

Իսկ երգքն, որոց անուանքն զկնի, դաշնաւորեալք եւ կարգաւորեալք զոլով ի ձեռն նորին Վարդանայ Սարգսեան իւրովն արուեստիւ, յինքն վերապահէ սա զամենայն իրաւունս վերստին հրատարակելոյ զնոյնս:

Շարական Հանդերձի (յերեսն 1-3), Շարական Ճաշու Զատիկի (յերեսն 22-23), Երեք Սրբասացութիւնք (յերեսն 30-38), Քրորէականն (յերեսն 39-42), Երգ Նախարանի (յերեսն 49-53) եւ Պաշտօն Հոգեհանգստեան (յերեսն 88-95):

PREFATORY NOTE

The traditional music of the chants of the Armenian Liturgy has been arranged and harmonized in European notation four times by four different musical scholars. The first attempt in this respect was made by an Italian, Pietro Bianchini, in 1877, whose work was published by the Press of Mekhitarist Congregation in Venice, under the title: *Chants Liturgiques de l'Eglise Armenienne*.

The second version has been written down by Amy Apcar and has been published in Calcutta in 1896 and then again in 1920 in an enlarged form (printed in Leipzig), under the title: *Melodies of the Holy Apostolic Church of Armenia*. Amy Apcar's work is in three volumes and contains exhaustively all the propers of the variables of the Divine Liturgy.

The third rendering of the Armenian liturgical music into European form has been the work of Makar Ekmalian, who has made two arrangements: one in three parts for male voices only and another in four parts for mixed choirs. Ekmalian's work has been published in 1896 by Krikor Meghwinian in Leipzig and Vienna under the title "*Chants of the Sacred Liturgy of the Armenian Church*."

The fourth version was the work of Komitas Vardapet, the renowned Armenian musical scholar. The Komitas version has been arranged and harmonized in counter-punctal form in four parts for male voices only. It was published in 1933 in Paris, by Komitas Committee under the title: "*Chants of the Sacred Liturgy of the Armenian Apostolic Church*."

The Ekmalian and Komitas versions of the traditional music of the Armenian Liturgy are the two accepted versions and are the only important ones extensively used in Armenian churches.

The present volume contains the Komitas version of the music of the Armenian Liturgy, arranged for mixed choirs and prepared for publication by Wardan Sarxian, who has faithfully adhered to the original rendering and harmonization of Komitas Vardapet.

The following chants in this volume have been arranged and harmonized by Wardan Sarxian himself and on them he reserves all rights of reproduction and publication:

- Hymn of Vesting (pages 1-3).
- Jashou Hymn for Easter (pages 22-23).
- Three Hagiodies (pages 30-38).
- Cherubicon (pages 39-42).
- Hymn of the Preface (pages 49-53).
- Service for the Repose of Souls (pages 88-95).

ՑԱՆԿ ԵՐԳՈՑ

Թիւ	Անուն	Ա. Տող	Երես
1-A.	Շարական Հանդերձի	Խորհուրդ Խորին...	1
1-D.	Շարական Հանդերձի	Թագաւոր երկնաւոր...	7
2-A.	Երգ նախ քան զՄեղեդին	Ընտրեալդ յԱստուծոյ...	8
4-A.	Շարական Խնկարկութեան	Յայս յարկ...	10
4-A.	Շարական Խնկարկութեան	Բարեխօսութեամբ...	13
5-A.	Տաղ Թափօրի Մննդեան	Այսօր տօն է...	18
5-A.	Տաղ Թափօրի Զատկի	Միաշարք օր հանգստեան...	18
6-B.	Ճաշու Շարական Զատկի	Գովեա Երուսաղէմ...	22
7.	Երեքսրբեանն	Սուրբ Աստուած...	24
8-A.	Քարոզ Մեծ Ճաշու	Տէր ողորմեա...	24
9-C.	Քարոզ զկնի Ընթերցուածոց	Տէր ողորմեա...	27
11.	Երգ Մեծի Մտից	Մարմին տէրունական...	29
12-A.	Սրբասացութիւն Կիւրակէից	Հրեշտակային կարգաւորութեամբ...	30
12-B.	Սրբասացութիւն Աստուածածնայ	Բազմութիւնք հրեշտակաց...	33
12-C.	Սրբասացութիւն Պաշի	Ով է որպէս...	36
13-A.	Քրովրէականն	Որք ըգբորբէիցն...	39
14.	Քարոզ Մատուցման	Տէր Ողորմեա...	43
15.	Երգ Ողջունի	Քրիստոս ի մէջ...	44
16-B.	Փոխ Նախերգանի	Վերհամբառնամք...	46
17-B.	Փոխ Գոհութեան	Առ քեզ Աստուած...	48
18-A.	Երգ Նախարանի	Եւ գտոյց...	49
19.	Երգ Սրորէական	Սուրբ, սուրբ...	54
20.	Երգ առ Հայրն	Հայր երկնաւոր...	56
21.	Երգ Գոհարանական	Յամենայնի...	57
22.	Երգ առ Որդին	Որդի Աստուծոյ...	58
23.	Երգ առ Հոգին Սուրբ	Հոգի Աստուծոյ...	60
24-A.	Քարոզ Ընդհ. Յիշատակութեանց	Յիշեա, Տէր...	62
25.	Քարոզ Մասնր. Յիշատակութեանց	Ըստ ամենայնի...	64
26-A.	Քարոզ նախ քան զՏէրունականն	Տէր ողորմեա...	64
27.	Տէրունականն	Հայր մեր...	68
28.	Երգ Բարձրացուցման	Միայն սուրբ...	70
29-A.	Երգ Փառարանութեան	Հայր սուրբ, Որդիդ սուրբ...	71
29.	Տաղք	Տէր ողորմեա...	73
30-A.	Երգ Օրհնութեան	Քրիստոս պատարագեալ...	76
32.	Քարոզ Երեւման	Աստուած մեր...	79
33.	Երգ Փառատրութեան	Լցաք...	80
34-A.	Երգ Գոհարանութեան	Գոհանամք զգէն...	82
35-A.	Սաղմոս Օրհնութեան	Եղիցի անուն Տեառն...	86
1-A.	Շարական Հանդստեան	Որ յանէից...	88
2.	Փոխ ն. ք. զՎերջին Աւետարանն	Եւ ընդ հոգւոյ քում...	92
3.	Երգ Ննջեցելոց	Քահանայք եւ ժողովուրդք...	93
4-A.	Երգ Ննջեցելոց	Ուրախացան ազգք մարդկան...	94
4-B.	Երգ Ննջեցելոց	Ի վերին Երուսաղէմ	95

ՅԱՆԿ ԱՅՐՈՒԲԵՆԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՏՈՂԻՑ

Ա. Տող	Անուն	Թիւ	Երես
Այսօր տօն է...	Տաղ Քափօրի Մենդեան	5-A.	18
Առ քեզ Աստուած...	Փոխ Գոհութեան	17-B.	48
Աստուած մեր...	Քարոզ Երեւման	32.	79
Բազմութիւնք հրեշտակաց...	Սրբասացութիւն Ածածնայ.	12-B.	33
Բարեխօսութեամբ...	Շարական Խնկարկութեան	4-A.	13
Գոհանամք գեղն...	Երգ Գոհարանութեան	34-A.	82
Գովեա Երուսաղէմ...	Ճաշու Շարական	6-B.	22
Եղիցի անուն Տեառն...	Սաղմոս Օրհնութեան	35-A.	86
Եւ գտոյց...	Երգ Նախարանի	18-A.	49
Եւ ընդ հոգւոյդ քում...	Փոխ Ե. զՎերջին Աւետարանն 2.		92
Ընտրեալդ յԱստուծոյ...	Երգ նախ քան զՄեղեդին	2-A.	8
Ըստ ամենայնի...	Քարոզ Մանր. Յիշատակքնց.	25.	64
Թագաւոր երկնաւոր...	Շարական Հանդերձի	1-D.	7
Ի վերին Երուսաղէմ...	Երգ Ննջեցելոց	4-B.	95
Լցաք...	Երգ Փառատրութեան	33.	80
Խորհուրդ խորին...	Շարական Հանդերձի	1-A.	1
Հայր երկնաւոր...	Երգ առ Հայրն	20.	56
Հայր մեր...	Տէրունականն	27.	68
Հայր սուրբ, Որդիդ սուրբ...	Երգ Փառարանութեան	29-A.	71
Հրեշտակային կարգաւորութեամբ...	Սրբասացութիւն Կիւրակէից	12-A.	30
Հոգի Աստուծոյ...	Երգ առ Հոգին Սուրբ	23.	60
Մարմին տէրունական...	Երգ Մեծի Ստից	11.	29
Միայն սուրբ...	Երգ Բարձրացուցման	28.	70
Միաշարաք օր հանգստեան...	Տաղ Քափօրի Զատկի	5-A.	18
Յամենայնի...	Երգ Գոհարանական	21.	57
Յայս յարկ...	Շարական Խնկարկութեան	4-A.	10
Յիշեա Տէր...	Քարոզ Ընդհ. Յիշատակութեանց.	24-A.	62
Որ յանէից...	Շարական Հանգստեան	1-A.	88
Որդի Աստուծոյ...	Երգ առ Որդին	22.	58
Որք ըզբարեիցն...	Քրովբէականն	13-A.	39
Ով է որպէս...	Սրբասացութիւն Խաչի	12-C.	36
Ուրայսցան ազգ մարդկան...	Երգ Ննջեցելոց	4-A.	94
Սուրբ Աստուած...	Երեքորբեանն	7.	24
Սուրբ, սուրբ...	Երգ Սրորէական	19.	54
Վերհամբառամք...	Փոխ Նախերգանի	16-B.	46
Տէր ողորմեա...	Քարոզ Մեծ Ճաշու	8-A.	24
Տէր ողորմեա...	Քարոզ զկնի Ընթերցուածոց	9-C.	27
Տէր ողորմեա...	Քարոզ Մատուցման	14.	43
Տէր ողորմեա...	Քարոզ նախ քան զՏէրունականն	26-A.	64
Տէր ողորմեա...	Տաղք	29.	73
Քահանայք եւ ժողովուրդք...	Երգ Ննջեցելոց	3.	93
Քրիստոս ի մէջ...	Երգ Ողջունի	15.	44
Քրիստոս պատարագեալ...	Երգ Օրհնութեան	30-A.	76

LIST OF HYMNS

NO.	NAME	FIRST LINE	PAGE
1-A.	Hymn of Vesting	<i>O Mystery deep</i>	1
1-D.	Hymn of Vesting	<i>Heavenly king</i>	7
2-A.	Chant before the Melody	<i>Chosen of God</i>	8
4-A.	Hymn of Censing	<i>In this tabernacle</i>	10
4-A.	Hymn of Censing	<i>Through the intercession</i>	13
6-B.	Jashou Hymn for Easter	<i>Praise the Lord</i>	22
7.	Trisagion	<i>Holy God, holy and strong</i>	24
8-A.	Great Litany of the Synaxis	<i>Lord have mercy</i>	24
9-C.	Litany after the Lections	<i>Lord have mercy</i>	27
11.	Hymn of the Great Entrance	<i>The body of the Lord</i>	29
12-A.	Hagiody for Sundays	<i>With angelic order</i>	30
13-A.	Cherubicon	<i>We who mystically</i>	39
14.	Litany of the Offertory	<i>Lord have mercy</i>	43
15.	Hymn of the Kiss of Peace	<i>Christ in our midst</i>	44
16-B.	Responsory of the Prologue	<i>We lift up our eyes</i>	46
17-B.	Responsory before the Eucharist	<i>To Thee, O God</i>	48
18-A.	Hymn of the Preface	<i>And we offer unto thee</i>	49
19.	Sanctus	<i>Holy, holy, holy</i>	54
20.	Hymn to the Father	<i>Heavenly Father</i>	56
21.	Hymn of the Blessing	<i>In all things blessed</i>	57
22.	Hymn to the Son	<i>Son of God</i>	58
23.	Hymn to the Holy Spirit	<i>Spirit of God</i>	60
24-A.	Litany of General Intercessions	<i>Be mindful, Lord</i>	62
25.	Litany of Special Intercessions	<i>From all and for all</i>	64
26-A.	Litany before the Lord's Prayer	<i>Lord have mercy</i>	64
27.	Lord's Prayer	<i>Our Father</i>	68
28.	Hymn of the Elevation	<i>One is holy</i>	70
29-A.	Hymn of the Doxology	<i>The Father holy</i>	71
29.	Odes	<i>Lord have mercy</i>	73
30.	Hymn of Praise	<i>Christ is sacrificed</i>	76
33.	Hymn of Glory	<i>We are filled</i>	80
34-A.	Hymn of Thanksgiving	<i>We give thanks</i>	82
35-A.	Psalm of Blessing	<i>Blessed be the Lord's name</i>	86

ALTERNATIVE TUNES AND VARIABLES

5-A.	Melody for Nativity	<i>This day's the feast</i>	18
5-A.	Melody for Easter	<i>On this Sunday</i>	18
12-B.	Hagiody for St. Mary's Days	<i>Multitudes of Angels</i>	33
12-C.	Hagiody for Holy Cross Days	<i>Who is like unto the Lord</i>	36
1-A.	Hymn for the Repose of Souls	<i>O Thou God the Word</i>	88
3.	Hymn for the dead	<i>We, the priests</i>	93
4-A.	Hymn for the dead	<i>All the nations</i>	94
4-B.	Hymn for the dead	<i>In the supernal</i>	95

ALPHABETICAL LIST OF FIRST LINES

FIRST LINE	NAME	NO.	PAGE
<i>And we offer unto thee</i>	Hymn of the Preface	18-A	49
<i>Be mindful Lord</i>	Litany of General Intercessions	24-A	62
<i>Praise the Lord</i>	Jashou Hymn for Easter	6-B	22
<i>Blessed be the Lord's Name</i>	Psalm of Blessing	35-A	86
<i>Chosen of God</i>	Chant before the Melody	2-A	8
<i>Christ in our midst</i>	Hymn of the Kiss of Peace	15	44
<i>Christ is sacrificed</i>	Hymn of Praise	30	76
<i>From all and for all</i>	Litany of Special Intercessions	25	64
<i>Heavenly king</i>	Hymn of Vesting	1-D	7
<i>Heavenly Father</i>	Hymn to the Father	20	56
<i>Holy God, holy and strong</i>	Trisagion	7	24
<i>Holy, holy, holy</i>	Sanctus	19	54
<i>In all things blessed</i>	Hymn of Blessing	21	57
<i>In this tabernacle</i>	Hymn of Censing	4-A	10
<i>Lord have mercy</i>	Great Litany of the Synaxis	8-A	24
<i>Lord have mercy</i>	Litany after the Lections	9-C	27
<i>Lord have mercy</i>	Litany of the Offertory	14	43
<i>Lord have mercy</i>	Litany before the Lord's Prayer	26-A	64
<i>Lord have mercy</i>	Odes	29	73
<i>Multitudes of Angels</i>	Hagiody for St. Mary's Days	12-B	33
<i>O mystery deep</i>	Hymn of Vesting	1-A	1
<i>One is holy</i>	Hymn of the Elevation	28	70
<i>Our Father</i>	Lord's Prayer	27	68
<i>Son of God</i>	Hymn to the Son	22	58
<i>Spirit of God</i>	Hymn to the Holy Spirit	23	60
<i>The body of the Lord</i>	Hymn of the Great Entrance	11	29
<i>The Father holy</i>	Hymn of the Doxology	29-A	71
<i>To thee O God</i>	Responsory before the Eucharist	17-B	48
<i>We are filled</i>	Hymn of Glory	33	80
<i>We give thanks</i>	Hymn of Thanksgiving	34-A	82
<i>We lift up our eyes</i>	Responsory of the Prologue	16-B	46
<i>We who mystically</i>	Cherubicon	13-A	39
<i>Who is like</i>	Hagiody for Holy Cross Days	12-C	36
<i>With angelic order</i>	Hagiody for Resurrection Days	12-A	30
<i>Through the Intercession</i>	Hymn of Censing	4-A	13
<i>This day's the feast</i>	Melody for Nativity	5-A	18
<i>On this Sunday</i>	Melody of Easter	5-A	18
<i>O Thou God the Word</i>	Hymn for the Repose of Souls	1-A	88
<i>We, the priests</i>	Hymn for the dead	3	93
<i>All the nations</i>	Hymn for the dead	4-A	94
<i>In the supernal</i>	Hymn for the dead	4-B	95

ՇԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՐԹԻ. THE HYMN OF VESTING.



I.A. Largo ad libitum
 Վեհ էւ ազատ. Sublime and free.

S *Որհուրդ* _____ *խ* _____
 O mys _____ tery.

A *ի հեռուս մեղմաղին. Soft as from a distance.*
Որ _____ *հուրդ.*

T *ի հեռուս էր արձագանք. Soft as an echo.*
Որհուրդ _____
 O mys _____

_____ *րին,* _____ *ան-* _____
 deep, _____ un

_____ *ան* _____

խ _____ *րին* _____ *ան* _____
 tery _____ deep _____ un

_____ *հաս,* _____
 know _____ able,

_____ *հաս* _____

_____ *հաս* _____
 know _____ able,

S
with out be

A
with out be

T
with out be

կերն
gin ning

կերն
gin ning

կերն
gin ning

B
Thou hast de cked thy

Thou hast de cked thy

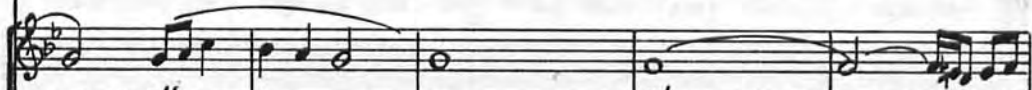
Thou hast de cked thy


S 
 ----- g k r ----- q q k -----
 ----- su ----- per -----

A 
 ----- g k r ----- q q k -----
 ----- su ----- per -----

T 
 ----- g k r ----- q q k -----
 ----- su ----- per -----

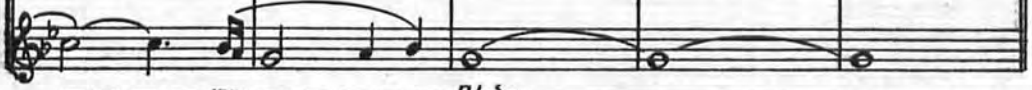

 ----- r k n ----- u k -----
 ----- nal ----- re alm -----


 ----- r k n ----- u k -----
 ----- nal ----- re alm -----


 ----- r k n ----- u k -----
 ----- nal ----- re alm -----


 ----- a n n l ----- p h n n q -----
 ----- as ----- a ----- cham ----- ber -----


 ----- a n n l ----- p h n n q -----
 ----- as ----- a ----- cham ----- ber -----


 ----- a n n l ----- p h n n q -----
 ----- as ----- a ----- cham ----- ber -----

Continued on page 4

ՏԵՍ ԶԵՆՐՈՒՆԱԿՆ ԻՋ 4 ✱

[bis] A *hymnic* ՇԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՐՁԻ. THE HYMN OF VESTING.

Sublime and mysteriously. $\text{♩} = 64$

S
 Պարհուրդ խորին, անհասանելիդն, որ զարգա-
 O mys-tery deep, un-know-able, without beginning. Thou hast decked

A
 Պարհուրդ
 mystery
 Thou hast decked

T
 Պարհուրդ խորին, անհասանելիդն, որ զարգա-
 O mys-tery deep, without beginning. Thou hast

S
 րեցեր զվերին պետուխնդ՝ ի յանազան անմատչելու-
 thy super-nal realm as a cham-ber un-to the light unapproa-chable

A
 րեցեր զվերին պետուխնդ՝ ի յանազան անմատչելու-
 thy super-nal realm as a cham-ber un-to the light unapproa-chable and

T
 րեցեր պետուխնդ՝ ի յանազան անմատչելու-
 de-cked as a cham-ber un-to the light unapproa-chable and

S
 սոյն, զերան պանծի առ զհասարակական հրեղի-նացի-
 hast adorned with splendid glo-ry the ranks of the fiery spi-rits,

A
 սոյն,
 hast adorned

T
 սոյն, զերան պանծի առ զհասարակական հրեղի-նացի-
 hast adorned with splendid glo-ry the ranks of the fiery spi-rits,

B

S
 Ան-ճա-նա-հրաշ- րո-րո-թեամբ ստեղ-ծեր-ղևազ,
 With inef- fa- bly- won drous po- wer didst thou create A- dam,

A
 Ան-ճա-նա-հրաշ- րո-րո-թեամբ ստեղ-ծեր-ղև-ազ,
 With inef- fa- bly won drous po- wer didst thou create A- dam,

T
 ստեղ-ծեր-ղև-ազ,
 didst thou create A- dam,

պատկեր- տի-րա- կան, եւ նա- զե-լի-փառօք զգեասա-ւորե-
 the lord- ly im- age, and didst en due- him with a- gra- cious glo-

պատկեր տի-րա- կան, եւ նա- զե-լի փառօք զգեասա-ւորե-
 the lord- ly im- age, and didst en- due him with a gra- cious glo-

ցեր-ի դրախտն Ա- զե-նի, տե-ղի բեր-կրա- նաց:
 ry- in- the pa- radise of E- den, in the place of de- lights.

ցեր-ի դրախտն Ա- զե-նի, բեր-կրա- նաց:
 ry- in- the pa- radise of E- den, place of de lights.

ցեր-ի դրախտն Ա- զե-նի, տե-ղի բեր-կրա- նաց:
 ry- in the pa- radise of- E- den, in- the place of de- lights.

C *Խորհրդավոր. Mysteriously*

S
 Չար-շա - րա-նօք քո սուրբ- Մի - - ա- ծնիդ նո - րո - ղե - ցան
 Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be got - ten all cre -

A
 Չար-շա - րա-նօք քո սուրբ Մի - - ա- ծնիդ նո - րո - ղե - ցան
 Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be - got - ten all cre -

T
 Չար-շա - րա-նօք քո սուրբ Մի - - ա- ծնիդ նո - րո - ղե - ցան
 Through the pas - sion of thine ho - ly Only-be - got - ten all cre -

ա - րա - րածք - ա - մե - նայն եւ զե - րս-տին մարդն ան-մա - չա -
 a - tion hath been re - newed and man hath a - gain been made im -

ա - րա - րածք ա - մե - նայն եւ զե - րս - տին մարդն ան-մա - չա -
 a - tion hath been re - newed and man-hath - a - gain been - made im -

ա - րա - րածք ա - մե - նայն եւ զե - րս-տին մարդն ան-մա - չա -
 a - tion hath been - re - newed and man hath - a - gain been made im -

ցաւ, - զար-դար եալ 'ի զգեստ - ան-կո - ղոսպ-տե - լի :
 mor - tal, - ap - pa - relled in gar - ment - in de spoil - a - - ble.

ցաւ, - 'ի զգեստ - ան-կո - ղոսպ-տե - լի :
 mor - tal, - in . gar - ment - in de spoil - a - - ble.

ցաւ, - զար-դար եալ 'ի - զգեստ ան-կո - ղոսպ-տե - լի :
 mor - tal, ap - pa - relled in - gar - ment in - de spoil - - a - - ble.

D

Քա - զա - լոր - Լր - Կնաւոր, զն-կէ - զէ - ցի - քո ան - շարժ -
 Hea - ven ly - king, preserve thy Church un -

Քա - զա - լոր Լր - Կնաւոր, զն - կէ - զէ - ցի քո ան - շարժ -
 Hea - ven - ly king, preserve thy Church un -

Քա - զա - լոր Կն - կէ - զէ - ցի - քո
 Hea - ven - ly king, preserve - thy - Church

սա՛ն - Լա՛ և զեր - կըր - սա - դուս ան - ուս - նրդ քուժ սա՛ն - Լա՛
 sha - ken and keep the wor - shippers of thy na - me

սա՛ն - Լա՛ և զեր - կըր - սա - դուս ան - ուս - նրդ քուժ սա՛ն - Լա՛
 sha - ken and keep the - wor - shippers of thy - na - me

սա՛ն - Լա՛ և զեր - կըր - սա - դուս ան - ուս - նրդ քուժ սա՛ն - Լա՛
 un - shaken and keep the wor - shippers of - thy na - me

Ի - խա - զա - դու - թեան :
 in - peace.

Ի - խա - զա - դու - թեան :
 in - peace.

Ի - խա - զա - դու - թեան :
 in - peace.

Քա՛ն - Եւ վասն սրբուհոյ Աստ
 Սարկ Սուրբ զԱստուածածինն ևւ
 Քա՛ն Ընկա՛լ, Տէ՛ր, զաղաչանս
 ԱնՍո՛ն. Ողորմեցի՛ քեզ Աստուած
 Քա՛ն Ազատեցէ՛ ևւ զձեզ մարդս
 Իպիբո՛ն. Յիշեալի՛ր ևւ զձեզ
 Քա՛ն Յիշեալ լի՛ջիք առաջի անձ
 Իպիբո՛ն. Աղաղակեցէ՛ քառ Տէր ամ
 Սարկ Սուրբ եկեղեցեաւս աղաչ
 Քա՛ն Ի մէջ տաճարիս ևւ առաջի
 Սարկ Մտից առաջի սեղանոյ Աստ
 Փոխ. Իս՛տ արա ի՛նձ Աստուած,
 Սարկ Եւ ևս խաղաղութեան զՏէր
 Քա՛ն Ի յարկի սրբութեան ևւ Ի

Իպիբո՛ն. Յի - շեա - ջի՛ր ևւ ըզ - մեզ ա - ուս - ջի ան - մա՛ն զաստիճն Աստու - ծոյ :
 THE CL Re - mem - ber us al - so be - fore the im - mort - al - Lamb of God.

If the celebrant be a BISHOP, the CLERKS shall sing the following hymn before the Melody

ԵՐԷ Եպիսկոպոս լինիցի խորհրդածուն, Դպիրքն եզանկեցն զերգս
նախ քան զՄեղեքն

2 A Ի Հեռուս իբր արձագանք.
From a distance as an echo. $\text{♩} = 58$

A

Ըն-տր- կալի
Cho - sen
Վե՛հ եւ ազաւ.
Sublime and free.

T

Ըն-տր- կալի
Cho - sen of
յԱս- սու- ծոյ, ո՛վ
God, O

Էր- շա- նիկ- սուրբ- քա- շա- նայ,
bless - ed ho - ly priest,

B $\text{♩} = 62$

S

նը- ման- կալ- Ա- շա- րո- նի եւ Մով- սե- սի
thou re- sem- blest A - a - ron and Mo- ses
Թ- թի- նէր- ըր- պատ- մու- ճան, զոր է- շո- թից
He - fa - shioned the robe which was for- med
Թե՛լ- ըր- թե- լն- յօ- թի- նէր, կարգն ա- սու- շին
Threads up on threads were worked in. The first row

A

նը- ման- կալ- Ա- շա- րո- նի եւ Մով- սե- սի
thou re- sem- blest A - a - ron and Mo- ses
Թ- թի- նէր- ըր- պատ- մու- ճան, զոր է- շո- թից
He - fa - shioned the robe which was for- med
Թե՛լ- ըր- թե- լն- յօ- թի- նէր, կարգն ա- սու- շին
Threads up on threads were worked in. The first row

T

S

ժար - - դա - - րէ - - ին. այ-նմ որ ըզ - գես - տուցն - էր - յօ - -
 the - Pro - - phet, who pre - pared - the - gar - -
 կազ - մեալ - - նիւ - - թոյ. ի կար - մը - թոյ, - ի կա - -
 of four - e - - le - - ments: Of - scar - - let, - of - blue, -
 էր - կար - հի - - նան: Եւ փ - - ծու - - մըն - դ - - րա - -
 was of - car - - bun - - cle and the sac - red - e - - phod -

A

ժար - - դա - - րէ - - ին. այ-նմ որ ըզ - գես - տուցն էր յօ - -
 the - Pro - - phet, who pre - pared - the gar - -
 կազ - մեալ - - նիւ - - թոյ. ի կար - մը - թոյ, - ի կա - -
 of four - e - - le - - ments: Of - scar - let, of blue,
 էր - կար - հի - - նան: Եւ օ - - ծու - մըն դ - - րա - -
 was of - car - - bun - - cle and the sac - red e - - phod

T

րի - - նող, զոր Ա - չա - - բոն - միշտ - ըզ - գե - - նոյր:
 - - ments which A - a - ron - al - ways - did - wear.
 պու - տոյ, ի բե - չե - - զոյ, ի - ծի - թան - ւոյ:
 was - of - gold, - of - ծի - թան - ple.
 պա - նին շուրջա - նա - կի - բո - շո - - շէն:
 was - skirting round a - bout -

րի - - նող, զոր Ա - չա - - բոն - միշտ - ըզ - գե - - նոյր:
 - - ments which A - a - ron - al - ways - did - wear.
 պու - տոյ, ի բե - չե - - զոյ, ի - ծի - թան - ւոյ:
 was - of - gold, - of - ծի - թան - ple.
 պա - նին շուրջա - նա - կի - բո - շո - - շէն:
 was - skirting round a - bout.

(Սարկաւազն. [Եպիսկոպոսն] ի ձայն.)
 Օրհնեա՛, Տէր: Ձի բո՛ է գթութիւն, եւ կարողութիւն,

3 (Եւ Դպիրքն եղանակն Մեղեդի ըստ պատշաճի աւուրն:)

Շարական Քնարահոսքն The Hymn of CENSING

4 ^A
 Գովարանական եւ ազատ. Eulogistic and free. $\text{♩} = (60)$

S
 Յայտ' յարկ ներ- ներ- բա նայ
 In this ta- ber- nacle of

T
 Ուր
 O

ներ- տի Տեանն
 vo- tive of fer- ings, in the

տա- ճա- ըրիս,
 tem- ple of the Lord,

B Խորհրդաւոր. Mysteriously

ժո- ղով կալք մս-տա-նօր
 we are as- sem- bled to- ge- ther for the mys-

ժո- ղով կալք մս-տա-նօր
 we are as- sem- bled to- ge- ther for the mys-

6

՚ի խորհրդի հարկի պաշտման
te ry of the ser vice of

՚ի խորհրդի հարկի պաշտման
te ry of the ser vice of

պարտապաշտման
sup pli ca tions of the

պարտապաշտման
sup pli ca tions of the

Ղի կայ օր
ho ly o

Ղի կայ օր
ho ly o

3

պատիվաբերական
bla tion be fore us.

պատիվաբերական
bla tion be fore us.



sublime.

S
 խն — կօք — ա — նու — շիւք
 We — are — grouped — in — a — choir

A
 խն — կօք — ա — նու — շիւք
 We — are — grouped — in — a — choir

T
 խն — կօք — ա — նու — շիւք
 We — are — grouped — in — a — choir

խումբ առ-հալ — պա — բեմք — 'ի — վեր
 with — sweet — smell — ing — in — cense

խումբ առ-հալ — պա — բեմք — 'ի — վեր
 with — sweet — smell — ing — in — cense

խումբ առ-հալ — պա — բեմք — 'ի — վեր
 with — sweet — smell — ing — in — cense

նա — յարկ — սրա
 in — the — up — per — court

նա — յարկ — սրա
 in — the — up — per — court

նա — յարկ — սրա
 in — the — up — per — court

S
 6
 հրս ————— խո — — — րա — — — նիս :
 of — — — this ta — — — ber — — — na — — — cle.

A
 ————— խո — — — րա — — — նիս :
 of this ta — — — ber — — — nacle.

T
 ————— խո — — — րա — — — նիս :
 of — — — this — — — ta — — — ber — — — nacle.

4 bis A
 Մեղմազին իբր արձագանք Soft as an echo. ♩ = 66

Բա — — րե — — խո — — սու — — թեամբ մօր — — քո — —
 Through — the — in — ter — ces — sion of thy vir — gin

Ի հեռուս մեղմազին Soft as from a distance.

Բա — — րե — — խո — — սու — — թեամբ մօր — — քո — — եւ
 Through — the in — ter — ces — sion of — thy — vir — gin

Ազատական եւ յուսալիք. Supplicatory and hopeful.

Բա — — րե — — խո — — սու — — թեամբ մօր — — քո — — եւ
 Through — the — in — ter — ces — sion of — thy — vir — gin

Ազատական եւ յուսալիք. Supplicatory and hopeful.

Mo — — ther ըն — — կա՛լ զա — — զա — — չանս — — քոց — —
 ac — — cept the — sup — pli — ca — — tions

Կու — — սի, ըն — — կա՛լ զա — — զա — — չանս — — քոց — —
 Mo — — ther ac — — cept the — sup — pli — ca — — tions

Կու — — սի, ըն — — կա՛լ զա — — զա — — չանս — — քոց — —
 Mo — — ther ac — — cept the — sup — pli — ca — — tions

B փառաւոր. Glorious

S
 պաշտօններս: Որ զեւրահայն քան զեր
 of thy servants, O Christ, who with

A
 պաշտօններս: Որ զեւրահայն քան զեր
 of thy servants, O Christ, who with

T
 պաշտօններս: Որ զեւրահայն քան զեր
 of thy servants, O Christ, who with

կէնս պայծառապատեհութեամբ
 thy blood hast made thy holy

կէնս պայծառապատեհութեամբ
 thy blood hast made thy holy

կէնս պայծառապատեհութեամբ
 thy blood hast made thy holy

կէնս ցեղաբարեւորագործ
 church bright er than the heavens.

կէնս ցեղաբարեւորագործ
 church bright er than the heavens.

կէնս ցեղաբարեւորագործ
 church bright er than the heavens.

C

Վեհ եւ հիացազան Sublime and admiringly.

S
 եւ ըստ էրկնայն նոցն կարգէնցէր
 Thou hast al so or dained wi thin her, af

A
 եւ ըստ էրկնայն նոցն կարգէնցէր
 Thou hast al so or dained wi thin her, af

T
 եւ ըստ էրկնայն նոցն կարգէնցէր
 Thou hast al so or dained wi thin her, af

Ի սմա զգասսս ու զեւրոյ եւ մար
 ter the pat tern of the hea ven ly hosts, the or ders of

Ի սմա զգասսս ու զեւրոյ եւ մար
 ter the pat tern of the hea ven ly hosts, the or ders of

Ի սմա զգասսս ու զեւրոյ եւ մար
 ter the pat tern of the hea ven ly hosts, the or ders of

զաբէ էջ սուրբ վարդ զապէսաց
 a pos tles, of pro phets and ho ly tea chers.

զաբէ էջ սուրբ վարդ զապէսաց
 a pos tles, of pro phets and ho ly tea chers.

զաբէ էջ սուրբ վարդ զապէսաց
 a pos tles, of pro phets and ho ly tea chers.

D Գնալու՛ն. Fluently $\text{♩} = 120$

S

Այս օր ժողովուրդի զարգացումը հարկաւորները և
 This day we, orders of priests, of deacons, clerks and

A

Այս օր
 This day

դուրսը հիմա կոչվում ենք, խոնկ մատուցանեմք
 clerics here in assembly, of offering

մասնից, Տէր, յոբանակը հիմա մեզ
 be fore thee, O Lord, as Zachariah did

Զարգացումը, Հիմա կ'առնենք ընդհանուր առմամբ,
 of old. Accept from us our prayers offerings of

որ պէս դպա- տու րացն Ա-րէ- յի- ղնո- յի — եւ — զԱբ-րա- հա- մու.
in — cense, as the sac — ri — fice — of — A — bel, — of — Noah and of Abraham.

E Մահաւիկ չափաւոր. Slightly slower. $\text{♩} = 84$ Յաղթական triumphantly.

S
 Բա- րե — խո — սու- թեամբ վե-րին քո զօ-րացդ, միշտ անչարժ
 Through the in — ter — ces — sion — of — Thy — su — per — nal — hosts main tain ever

A
 Բա- րե — խո — սու- թեամբ վե-րին քո զօ-րացդ, միշտ
 Through the in — ter — ces — sion of Thy su — per — nal hosts main-tain

T
 Բա- րե — խո — սու- թեամբ միշտ անչարժ
 Through the in — ter — ces — sion — main- tain ever

պահ- եա՛ Գա-թոս Հայ — կազ — — — — — նեայս :
un — shaken the throne of Ar — — — — — me — nia.


պահ- եա՛ Գաթոս Հայ — կազ — — — — — նեայս :
un — shaken the throne of Ar — — — — — me — nia.

պահ- եա՛ Գա-թոս Հայ — կազ — — — — — նեայս :
un — shaken the throne of Ar — — — — — me — nia.

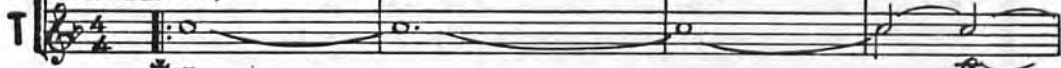
Գա-թոս Հայ — — կազ — նեայս :
the throne of Ar — me — nia.

Ի ՅՕՆՍ ԵՆՆԵԱԼ, ՋԱՏԿԻ ԵՒ ՅԻՆԱԼՆԵ Ի ՄԱՓՕՐԻՆ ԱՍԱ ՎԱԵՏԻՍՍԸ ՈՐ ԶԿԵԻ
 MELODY OR ODE FOR THE FEASTS OF THE NATIVITY EASTER AND EASTERTIDE.
 (Can be sung also during the procession)

5 *Allegretto* Sublime and joyful $\text{♩} = 58$

S 

ՅԵՆՆԵԱԼ * *U* _____ *uop* _____ *uob* _____ *t* _____
 NATI- This _____ day's _____ the _____ feast _____
 VITY } *U* _____ *uop* _____ *u* _____ *uob* _____
 ՋԱՏԿԻ ԵՒ } *U* _____ *u* _____ *u* _____ *uob* _____
 ՅԻՆԱԼՆԵ } On _____ this _____ sun _____ day _____
 EASTER } *U* _____ *uq* _____ *uop* _____ *uob* _____
 AND EAS- They _____ did _____ la _____ ment _____
 TERTIDE. *U* _____

T 

* *U* _____
 Good _____



_____ *u* _____ *uob* _____ *uob* _____
 _____ *ti* _____ *u* _____ *uob* _____
 _____ *u* _____ *uob* _____ *uob* _____
 _____ of _____ right _____ eous _____
 _____ of _____ ho _____ ly _____
 _____ and _____ wailed _____ in _____



Forcefully and clear.

S 

uob _____ *u* _____ *uob* _____
 ty. _____ Good _____

A 

uob _____ *u* _____ *uob* _____
 ness, _____ Good _____
 rest, _____
 tears. _____

T 

S
A
T

ti — — — — — ti — — — — — ti — — — — —
 ti — — — — — ti — — — — — ti — — — — —
 ti — — — — — ti — — — — — ti — — — — —

Քրիստոս ծընուեալ և յայտնեցաւ,
 Christ is born and is revealed
 Քրիստոս յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 Christ is risen from the dead.

Օրհնեալ է Աստուծոյն
 Bless — ed is God.

Քրիստոս ծընուեալ և յայտնեցաւ,
 Christ is born and is revealed
 Քրիստոս յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 Christ is risen from the dead.

Օրհնեալ է Աստուծոյն
 Bless — ed is God.

B Աւանուար joyfully.

{ Տեսնուեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 of our Lord his E
 և յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 ap pear ed in dead
 և յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 the wo men did come
 և յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 Ինչ որ յարեալ է թե զմեզ լոյսեաց,
 To seek Je — sus pure

Տակաւ առ սակաւ զուարթագին. Gradually gayer.

S

Յայտ ————— նու — թեան, Ա ————— լե
 pi ————— pha — ny. Good ————— ti
 մէջ ————— մարդ — կան, —————
 a ————— mongst — men. —————
 գե ————— թեղ — ման. Ա ————— լե
 to ————— the — tomb. Good ————— ti
 նա ————— պա — կան, —————
 and ————— spot — less. *Տակաւ առ սակաւ զուարթագին. Gradually gayer.*

T

միս, ————— Ա ————— լե ————— միս.
 dings. ————— Good, ————— ti ————— dings.

DC al *

S

Քրիստոս ծը — նաւ. Ա — յայ — — — — — մեկ — ցաւ,
 Christ — is born and is — — — — — re — vealed
 Քրիստոս յար — եաւ. Ի — մե — — — — — աւ — լոց,
 Christ — is risen from the — dead.

A

Օրհնեալ է Աստուած,
 Bless — ed is God.

T

Քրիստոս ծը — նաւ. Ա — յայ — — — — — մեկ — ցաւ,
 Christ — is born and is — — — — — re — vealed
 Քրիստոս յար — եաւ. Ի — մե — — — — — աւ — լոց,
 Christ — is risen from the — dead.

T

Օրհնեալ է Աստուած,
Bless — ed is God.

6 A

Նախասարկաւազն Քաճանայն

Օրհնեա՛ — Տէր: — — — — — Օրհնեալ թաղաորութիւնն Հօր եւ Որդւոյ

Նախասարկաւազն.

Դպիրքն ծամամուս ըստ պատշանի աւուրն: Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեսցուք:

Քաճանայն

Օրհնութիւն եւ փառք Հօր եւ Որդւոյ * խաղաղութիւն ա մե նե ցուն:

Դպիրքն. $\text{♩} = 84$

T 

Եւ ընդ հոգ — ւոյդ քում:
And with thy spi — rit.

Սարկաւազն.



Աս — տու — ծոյ — եր — կիր պաղեսցուք:

Դպիրքն.

S 

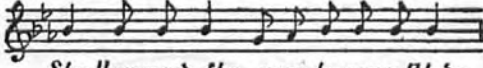
Ա — ու — ջի ք՞ Տէր: — — — — —
Be — fore thee, O Lord. — — — — —

A 

Տէր: — — — — —
Lord. — — — — —

T 

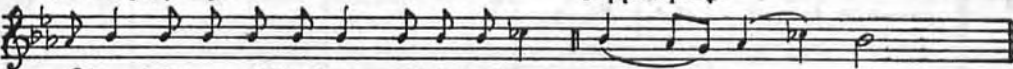
Քաճանայն



Տէր Աստուած մեր, որոյ կարողութիւնդ

Եւ սկանիչեն ապա Դպիրքն Սաղ — մոս [Եւրո] եւ Շարական [Եւրո] ըստ պատշանի:
Ջատիկ եւ Յինանցն տես յէջ 22

Քաճանայն, Ի մայն. Սարկաւազունքն



Ձի քո է կարողութիւն եւ զօրութիւն եւ փառք Գոս — — խու — — մէ:

The Trisagion on page 24 (Սուրբ Աստուած էջ 24)

6 B

ՃԱՇՈՒ ԵԱՐԱԿԱՆ ՋԱՏԿԻ ԵՒ ԾԻՆԱՆՑ

Չուարթուկ. Alert $\text{♩} = 72$

S *Գով-եա-ծ-բու-սա-ղէժ-ըզՏէր. Յարեաւ Քրիստ-սուս, Ի-մե-սե-*
 Praise the Lord O Je-ru-sa-lem. Christ is ri-sen from the dead,

A *Յարեաւ Քրիստ-սուս, Ի-մե-*
 Christ is ri-sen from the

T *Յարեաւ Քրիստ-սուս,*
 Christ is ri-sen

— լոց, Ա-լէ — լու-իաւ Ե-կայք ժո-զո — վուրդք,
 A-le-lu-ia. Come ye peo-ples.

սե — լոց, Ա-լէ — լու-իաւ Ե-կայք ժո-զո — վուրդք,
 dead, Al-le-lu-ia. Come ye peo-ples.

Ի-մեակոց, Ա-լէ — լու-իաւ Ե-կայք ժո-զո — վուրդք,
 from the dead, A-le-lu-ia. Come ye peo-ples.

Խորհրդաւոր
 mysteriously.

Կր-գե-ցէք Տեառն, Ա-լէ — լու-իաւ Փառք-Հօր
 Sing un-to the Lord, al-le-lu-ia, Glory to the Father

Կր-գե-ցէք Տեառն, Ա-լէ — լու-իաւ Փառք-Հօր
 Sing in to the Lord, al-le-lu-ia, Glo-ry

Կր-գեցէք Տեառն, Ա-լէ — լու-իաւ Փառք-Հօր
 Sing into the Lord, a-le-lu-ia. Glory to the Father

S
 և Որդւոյ և Հոգւոյն — Սրբոյ, Այժմ և միշտ — և ցա — շիտեանս յաւի —
 and to the Son and to the Holy Spi rit, Now and al - ways and un - to the a - ges of

A
 և Որդւոյ և Հոգւոյն — Սրբոյ,
 be to the Fa ther and to the Son and to the Ho ly -

T
 և Որդւոյ և Հոգւոյն — Սրբոյ, Այժմ և միշտ — և ցա — շիտեանս յաւի —
 and to the Son and to the Ho - ly Spi -rit, Now and al - ways and un - to the a - ges of -

փայլուն. bright.

տե - նից: Ա - մէն: Յա - րու - ցե - լոյն - ի մե - ռե - լոց, Ա - լէ - լու -
 a - ges. A - men. To him that is - risen from the dead, al - le - lu -

Յա - րու - ցե - լոյն - ի մե - ռե - լոց, Ա - լէ - լու -
 Spi - rit, To him that is risen from the dead, al - le - lu -

տե - նից: Ա - մէն: Յա - րու - ցե - լոյն - ի մե - ռե - լոց, Ա - լէ - լու -
 a - ges. A - men. To him that is - risen from the dead, al - le - lu -

պայծառ.

իա, — Որ դաշ — խար հըս — լու - սա — ւոր — հաց, Ա - լէ - լու — իա,
 ia. — to him that en - lightened the — world, Al - le - lu - ia.

իա, Որ դաշ — խար հըս լու - սա — ւոր — հաց, Ա - լէ - լու — իա,
 ia, to him that en - lightened the — world, Al - le - lu - ia.

իա, Որ դաշ — խար հըս — լու - սա — ւոր — հաց, Ա - լէ - լու — իա,
 ia, to him that en - lightened the — world, Al - le - lu - ia.



THE TRISAGION.

1 Ջտտի, Յիւանց եւ Յարութեան հիւրակէից. 2 Աստուածայայտութեան եւ Վարդաժառի:
3 Տեստերիցստա՛հի. Հոգեգայտեան, Վերաժոխման: 4 Խալի, Եկեղեցոյ, Սրբոց, Գաւոց:

7 Հիացական վերացումով Admiringly and with inspiration. $\text{♩} = 84$

S *Սուրբ Աստ - ուած, սուրբ եւ հը - զօր, սուրբ եւ - ան - ժաւ,*
Ho - ly God, ho - ly and strong, ho - ly and immor - tal,

A *Սուրբ* *սուրբ* *սուրբ եւ - ան - ժաւ,*
Ho - ly ho - ly ho - ly and immor - tal,

T *Սուրբ* *սուրբ* *սուրբ*
Ho - ly ho - ly ho - ly

1 *որ յար - ևար ի մե - ու - լոց,*
Who didst ri - se from the dead,

2 *որ յայտ - նե - ցար վա - սըն, մեր*
Who wast re - veal ed for us,

3 *որ ե - կիր եւ գա - լոց ես,*
Who didst come and art to come,

1 *որ խա - ջե - ցար վա - սըն մեր,*
Who wast cru - ci - fied for us,

1. 2. 3. 4. 5.

ն - զոր - մեա մեզ: ն - զոր - մեա՛ մեզ:
Have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

ն - զոր - մեա մեզ: ն - զոր - մեա՛ մեզ:
Have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

Սարգսազն ցարդէ.

Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեսցուք:
Վասն ամենայն սուրբ եւ ուղղափառ
Վասն խաղաղութեան ամենայն աշխարհի
Վասն Հայրապետին մերոյ Տեան
Վասն հոգւոցն հանգուցելոց, որք Եւմարիս

8 *A Գրեթ.*

Տէր *ն - զոր - մեա,*
Lord have mer - cy,

B $\text{♩} = 82$

S Թիչա Տէր — և ն — զորմեա: Տէր ն — զոր — մեա: Քեզ Տեանդ յանձն
Remem — ber, Lord, and have mer — cy. Lord, have mer — cy. Let us, O Lord,

A Տէր Lord. Քեզ — Տեանդ յանձն
Let — us, O Lord,

T Թիչա Տէր — և ն — զորմեա. — Տէր ն — զոր — մեա.
Re mem ber, Lord, and have mer cy. Lord, have mer cy.

և — զի — ցու — ք Տէր ողորմեա: Տէր ն — զորմեա Տէր ն — զոր — մեա:
be com — mit — ted un — to thee. Lord have mercy, Lord have — mer — cy.

և զի ցու — ք Տէր ն զորմեա. Տէր — ն — զոր — մեա:
be com — mit — ted un — to thee. Lord — have — mer — cy.

Տէր ն — զորմեա, Տէր — ն — զոր — մեա,
Lord have mercy, Lord — have — mer — cy,

Քաւանայն

Ձի ն — զորմած և մարդասէր և ստուած [ԸՆԹԵՐՅՈՒԱԾԲ] ՎԵՐՁ.

C Դպիրքն

Ճաշու Սաղմոս ըստ պատգամի ՎԵՐՁ.

Ա — լէ — — լու — իա Ա — լէ — — լու — իա:
Al — le — — lu — ia. Al — le — — lu — ia.

Սարկաւազն Քաւանայն

Ա — լէ — լու — իա. Օր — թի: * Ուղա — զու — թիւն ա — մե — նե — ցուն:

Դպրերն.

Եւ ընդ հոգ — ւոյդ քում:
And with thy spi — rit.

Սարկաւան.

Երկիւ — շած ութեամբ լը — ուարուք:

Նախասարկաւան.

Սրբոյ Աւետարանիս որ ըստ (Մատ):

Դպրերն.

Փառք քեզ Տէր Աստ — ուած — մեր:
Glo — ry to thee, our Lord God.

Փառք — — — — — Տէր
Glo — — — — — ry

Աստ — ուած մեր:
our Lord God.

Սարկաւան.

ՊՈՅ — — — — — ի ու — — — — — մէ:

Դպրերն.

Ա — սէ Աս — տը — ուած:
God doth speak.

Ա — սէ Աս — տը — ուած:
God doth speak.

9 A

Եւ Սարկաւանն ինքեցցի գլեւտարանն Սուրբ.
Եւ յաւարտման ասացին ամենքեան.

B Հիացական վերացումով Admiringly and with inspiration. $\text{♩} = 62$

Փառք քեզ Տէր Աստ — ուած մեր:
Glo — ry to thee, O — Lord — our God.

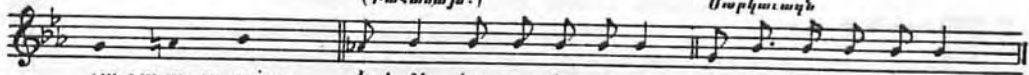
Փառք քեզ Տէր Աստ — ուած մեր:
Glo ry to thee, O Lord our God.

Փառք քեզ — — — — — Տէր — — — — — Աստ — — — — — ուած — — — — — մեր:
Glo — ry — to — — — — — thee, — — — — — O — Lord — our — — — — — God.

9 C

(Քահանայն.)

Սարկուպն



ՀԱՆԳԱՆԱԿ ՀԱՄԱՏՈՅ]

Իսկ մեք փառաւորեցուք

Եւ եւ խաղաղութեան զՏէր

Եւ եւ հաւատով աղաչեցուք

Դպրքն. ♩=82

S

Տէր " - զոր - մեա. — կէ - ցո՞ - Տէր
 Lord have — mer — — cy. Save, O — Lord.

A

Տէր " - զոր - մեա. — կէ - ցո՞ - Տէր
 Lord have — mer — — cy. Save, O — Lord.

T

Տնորհա՛ւ՝ Տէր՝
 Grant, O — Lord.

Տնորհա՛ւ՝ Տէր՝ — Տէր " - զոր - մեա. քեզ Տեառնդ յանձն կ - զի - ցուք Տէր
 Grant, O — Lord. — Lord, have mer - cy. Let us, O Lord, be - com - mit - ted

Տնորհա՛ւ՝ Տէր Տէր - " - զոր - մեա: քեզ Տեառնդ յանձն կ - զի - ցուք Տէր
 Grant, O Lord. Lord, have mer - cy. Let us, O Lord, be com - mit - ted

Տէր - " - զոր - մեա: —
 Lord, - have mer - cy. —

" - զոր - մեա. Տէր " - զոր մեա. Տէր " - զոր - մեա. —
 un to thee. Lord, have mer - cy; Lord, have — mer — — — cy.

" - զոր - մեա, Տէր - " - զոր - մեա, —
 un to thee. Lord, - have — mer — — — cy;

Տէր " - զոր - մեա: — Տէր - " - զոր — մեա:
 Lord, have mer - cy; — Lord, - have mer — — — cy.

10 Բանայն, Ի ժայն.

Արպէս զի սր-ժանա-ւորք է-զիցուք * Սաղա-ղութիւն ա-մեն-նչուն:

Դպրքն.

T

և ընդ հոգ-ւոյդ քում:
And with thy spi---rit.

Սարկաւան.

Աստուծոյ եր-կը-պաշտեցուք:

Դպրքն.

S

Ա. — — — — — զի քո
Be — fore thee, O

A

T

Sէր:
Lord.

Sէր:
Lord.

Բանայն, Ի ժայն.

Սաղաղութեամբ զՔրիստոսի բերկէ շնորհք:

Սարկաւան.

Օրհնեա — — — — — Սէր:

Դպրքն.

Ա. — — — — — մէն:
A — — — — — men.

Ա. — — — — — մէն:
A — — — — — men.

Ա. — — — — — մէն:
A — — — — — men.

Սարկաւան.

Մի՛ ոք յե-րախա-յից, մի՛ ոք
'ի թերա-նա-ւատից, եւ մի՛ ոք
յա-պաշխարողաց եւ յանմազից
ձերմեցի յաստուածային խոր-հուրդս:

THE HYMN OF THE GREAT ENTRANCE.

Մարմնուր հացուսով. With mystic admiration. $\text{♩} = 80$

S
 Մարմին աչ-բու-նա-նա-կան հա-ա-րիւն-փրկ-չա-կան
 The bo- dy of the-Lord and the blood of- the sa- viour

A
 Մարմին աչ-բու-նա-նա-կան հա-ա-րիւն փրկ-չա-կան
 The bo- dy of the Lord and the blood of the- sa- viour

T
 Մարմին աչ-բու-նա-նա-կան հա-ա-րիւն-փրկ-չա-կան
 The bo- dy of the-Lord and the blood of- the sa- viour

կայ ա-ռա-ջի. հր-կնա-յին զօրութիւնքն յա-նե-րե-ւոյթս
 are laid up for us. The hea-ven-ly hosts in- vi- si- bly

կայ ա-ռա-ջի. հր-կնա-յին զօրութիւնքն յա-նե-րե-ւոյթս
 are laid up for us. The hea-ven-ly hosts in- vi- si- bly

կայ ա-ռա-ջի. հր-կնա-յին զօրութիւնքն յա-նե-րե-ւոյթս
 are laid up for us. The hea-ven-ly hosts in- vi- si- bly

հր-զեն հա-ս-սեն-ան-հան-զիստ բար-բա-սով. Սուրբ, Սուրբ,
 sing and say with un- ceas- ing voice: Ho- ly, ho- ly,

հր-զեն հա-ս-սեն-ան-հան-զիստ բար-բա-սով. Սուրբ, Սուրբ,
 sing and say with un- ceas- ing voice: Ho- ly, ho- ly,

հր-զեն հա-ս-սեն-ան-հան-զիստ բար-բա-սով. Սուրբ, Սուրբ,
 sing and say with un- ceas- ing voice: Ho- ly, ho- ly,

S *Սուրբ, - Տէր զօ-րու- թեանց:*
ho-ly, Lord of hosts.

A *Սուրբ, - Տէր զօ-րու- թեանց:*
ho-ly, Lord of hosts.

T *Սուրբ, Տէր զօ-րու- թեանց:*
ho-ly, Lord of hosts.

Սարկաւազն.
Սաղմոս ա սա ցէք Տեառն Աս- տու:

Եւ յ մերում, գպիրք, ձայնիւ բաղջրու:

Թեամբ զերգս հո զեւ տրու:

ՍՐԲԱՍԱՑՈՒԹԻՒՆԻ ՀՍ ԱՒՈՒՐՆ ՊԱՏԱՐԱԿԻ HAGIODY, according to the proper of the day.

Ա ԿԻՐԱԿԻ, ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ, ԵԱՂԿԱԶԱՐԴԻ ԵՒ ՀՐԵՏԱԿԱՑ.

12 A զեւ սքանչացմամբ Sublime and admiringly. ♩ = 48

S *Հրեւոս*
With an ge
Մեղծ եւ խաղաղ. Soft and peaceful

A *Հրեւ* *ոս* *հա*
With an ge
Մեղծ եւ ներքուստ Soft and inwardly.

T *Հրեւ* *ոս* *հա*
With an ge

իկ *կար - քա*
lic or

իկ *կար - քա*
lic or

իկ *կար - քա*
lic or

der thou hast filled,

A
der thou hast filled,

T
der thou hast filled,

Սրտագոչ.

Աստ-ուած, ըզ-քո սուրբ
O God, thine ho

Աստ-ուած, Աստ ուած, ըզ-քո սուրբ
O God, O God thine ho

Աստ ուած, ըզ-քո
O God, thine

զե-կե-զե-ցի: Հազարք
ly Church. Thou sands of thou sands.

զե-կե-զե-ցի: Հազարք Հա-զարք
ly Church. Thousands of thou sands

զե-կե-զե-ցի: Հազարք
ho-ly Church. Thousands of thou sands

պղևար. with animation. ♩ = 92

S Տա-ղա-րայ հրեշտա-կա-պետք կանա-սա-լի-քոյ. և բիբլի-
of arch-an- gels stand be-fore thee and myri-ads- of my-ri-ads

A Տա-ղա-րայ հրեշտա-կա-պետք կանա-սա-լի-քոյ. և բիբլի-
of arch-an- gels stand-be-fore thee and myri-ads of my-ri-ads-

T

հրեշտա-կա-պետք կանա-սա-լի-քոյ. և
stand be-fore thee and - myri-ads of

բոց հրեշտակք պաշ-տեն ըզ-բեզ, Տէր. և ի մարդկա-նէ Տա-ճե-ցար
of an-gels mi- nis-ter un-to thee O Lord; yet thou art well-pleased

բոց հրեշտակք պաշ-տեն ըզ-բեզ, Տէր. և ի մարդկա-նէ Տա-ճե-ցար
of an-gels mi- nis-ter un-to thee O Lord; yet thou art well-pleased

բիբլի-քոյ բոց պաշ-տեն ըզ-բեզ, Տէր. և ի մարդկա-նէ Տա-ճե-ցար
my-ri-ads mi- nis-ter un-to thee O Lord; yet thou art well-pleased

ընդու-նիլ զոր՝ նու թիւն ձայ-նիւ խորհր-դա-կա-նաւ.
to ac-cept prais-es from men in the mys-ti- cal song:

ընդու-նիլ զոր՝ նու թիւն ձայ-նիւ խորհր-դա-կա-նաւ.
to ac-cept prais-es from men in the mys-ti- cal song:

ընդու-նիլ զոր՝ նու թիւն ձայ-նիւ խորհր-դա-կա-նաւ.
to ac-cept prais-es from men in the mys-ti- cal song:

Սուրբ, Սուրբ, Սուրբ, Տէր զո-րու-թեանց
Ho-ly, ho-ly, ho-ly, Lord of Hosts.

Սուրբ, Սուրբ, Սուրբ, Տէր զո-րու-թեանց
Ho-ly, ho-ly, ho-ly, Lord of Hosts.

Սուրբ, Սուրբ, Սուրբ, Տէր զո-րու-թեանց
Ho-ly, ho-ly, ho-ly, Lord of Hosts.

Տես զմարտնակն

Ի՛՛՛ 43 14

Continued on page 43

[2] B *Հաւանդ.*

S
Բազ _____ *մու* _____
 Mul _____ ti _____

A
Բազ _____ *մու* _____
 Mul _____ ti _____

T
Բազ _____ *մու* _____
 Mul _____ ti _____

Թիւնք _____ *Հրէտաւ* _____
 tudes. _____ of an _____

_____ *Թիւնք* _____ *Հրէտաւ* _____
 _____ tudes. _____ of an _____

Թիւնք _____ *Հրէտաւ* _____
 tudes _____ of an _____

Կազ _____ *և զօ* _____
 gels _____ and of hea _____

Կազ _____ *և զօ* _____
 gels _____ and of hea _____

Կազ _____ *և զօ* _____
 gels _____ and of hea _____

S
 րաց _____ կր _____ կես _____
 ven _____ ly _____ hosts _____

A
 րաց _____
 ven _____ ly _____ hosts _____

T
 րաց _____ կր _____ կես _____
 ven _____ ly _____ hosts _____

և _____ րաց _____ իջ-կալ-ի _____ յեր _____ կնից _____ ընդ _____ Մի-ա-ծին _____ թա _____
 _____ have des- cend _____ ed from heav'n _____ with _____ the On ly- be _____

_____ իջ- կալ _____ յեր _____ կնից _____ ընդ _____ Մի- ա- ծին _____ թա _____
 _____ have des cend _____ ed _____ from _____ heav'n with the On ly- be _____

և _____ րաց _____ իջ- կալ _____ յեր կնից _____ ընդ _____ Մի- ա- ծին _____ թա _____
 _____ have des cend ed from heav _____ with _____ the On ly- be _____

դա _____ և _____ թին _____ Որք _____
 got _____ ten _____ king _____ Sing _____ ing,

դա _____ և _____ թին _____ Որք _____
 got _____ ten _____ king _____ Sing _____ ing

դա _____ և _____ թին _____ Որք _____
 got _____ ten _____ king _____ sing _____ ing

ցնծազին. With rejoicing

S
 ևր-զէ-ին և ւ-սէ-ին սա է Որ-դին Աս-տու-ծոյ ա-մե-նե-քեան
 and say ing: This is the Son of God, Let us all say

A
 ևր-զէ-ին և ւ-սէ-ին ա-մե-նե-քեան
 and say ing Let us all say

T
 ևր-զէ-ին և ւ-սէ-ին սա է Որ-դին Աս-տու-ծոյ
 and say ing: This is the Son of God,

ա-սաս-ցուք ու-րախ լե-րուք եր-կինք և ցն-ծասցեն ՚ի-մունք աշ-խարհի,
 Re-joice, O ye heavens and let the foundations of the earth be glad

ա-սաս-ցուք ու-րախ լե-րուք և ցն-ծասցեն
 Re-joice O heavens let the earth be glad

ու-րախ լե-րուք եր-կինք ՚ի-մունք աշ-խարհի,
 let the founda- tions of the earth, be glad

զի Աստուծոս յա-ւիտեան հան, 'ի յերկրի ե-րե-ւե-ցաւ և ընդ մարդկան
 for the e-ter-nal God appeared on earth, and walked a

զի Աստուծոս յա-ւիտեան հան, 'ի յերկրի ե-րե-ւե-ցաւ և ընդ մարդկան
 for th'e-ter-nal God ap-peared on earth, and walked a

զի Աստուծոս յա-ւիտեան հան, 'ի յերկրի ե-րե-ւե-ցաւ
 for the e-ter-nal God appeared on earth,

S 
 շր - քե - ցաւ, զի կէ ցուսցէ - զան - ձի - նս մէր
 bout - with - men that he may save our souls

A 
 շր - քե - ցաւ - զի կէ ցուսցէ զան - ձի - նս մէր
 bout with men that he may save our souls

T 
 _____ զան - ձի - նս մէր _____
 _____ that he may save our souls _____

ՏԵՍ ԶԵՄՈՒՆԱԿ ԷՁ 45

ՅԻՆԱՆՑ ԵՒ ԽԱՉԻ.

12 C Հիացական. with admiration.


 Ո՛վ _____ է _____
 Who _____ is _____

A  _____

T 
 ի խորում _____
 Ո՛վ _____ է _____
 Who _____ is _____


 _____ յր - պէս _____
 _____ like - un - to _____ the _____

 _____


 Ո՛վ է _____ the _____
 Who is _____

_____ յր - պէս _____
 _____ like un - to _____ the _____

S *Տէր*, *Աստուած*
 Lord, our

A *Տէր* *Աստուած Աստուած*
 Lord our

T *Տէր* *Աստուած*
 Lord, our

Տէր, *խաչիցաւ*, *վանսն*, *Տէր* *թաղեցաւ*,
 God, he was cru- ci- fied for - us, he was bur- ied

Տէր, *թաղեցաւ*,
 God, he was bur- ied

Տէր, *թաղեցաւ*,
 God, he was bur- ied

և յարեալ
 and rose a - gain

և յարեալ *և յարեալ*
 and rose a gain

և յարեալ *և յարեալ*
 and rose a gain

J = 90

S
 Հաւատարիմ եղև յաշխարհի, և համբարձաւ փառոց երկրի
 He was be lieved on in the world, and as cen ded in glo ry Come

A
 փառոց երկրի
 In glo ry

T
 Հաւատարիմ եղև յաշխարհի, և համբարձաւ փառոց երկրի
 He was be lieved on in the world, and in glo ry Come

Կայք ժողովրդեր, զուրազ գործերով թիւն ընդ հրէշտակս Երգեսցուք նրան
 ye peo ples, let us sing prais es, un to him with the

Ժողովրդեր, զուրազ գործերով թիւն ընդ հրէշտակս Երգեսցուք նրան
 peo ples, let us sing prais es, un to him

Ժողովրդեր, զուրազ գործերով թիւն ընդ հրէշտակս Երգեսցուք նրան
 peo ples, let us sing prais es, un to him, with the

ճառագողներ Սուրբ սուրբ սուրբ և՛ Տէր Աստուծոյ մեր,
 an gels say ing. Ho ly, ho ly ho ly, art thou O Lord our God,

ճառագողներ Սուրբ սուրբ սուրբ և՛ Տէր Աստուծոյ մեր,
 say ing Ho ly art thou O Lord our God,

ճառագողներ Սուրբ սուրբ սուրբ և՛ Տէր Աստուծոյ մեր,
 an gels say ing Ho ly ho ly, Lord

Ի հասարակ կերպով աստի մինչև ցմերք Մեծի Մոսկ փոխին: Էջ 43 14 ամենայն ինչ ասի ի ծածակ:

13 ^A *ff* *Sublime and mysteriously.*

ff
We who

mys

ti cal

ly



B

Խոբ
re

pre sent the che

ru

bim, Նիւն

This musical score is for the hymn 'The Church of the Living God' (Երգեցողութիւնիք Ս. Պատարագի). It is marked with a 'B' in a box. The score consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Armenian and English. The English translation is: 're', 'pre sent the che', 'ru', 'bim, Nune'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

C

And

4/4
sing

the tri sa

gial

D

Եր — րր — դու — թեանն — զե — րե — սրր —
 hymn — to — the — life —
 եան — օր — նու — թիւնս — ճա — սու — ցա —
 giv — ing — Tri — ni —
 տի —
 ty,
 Զամե — նայն — ըզ — կեն — ցա — զա — կանս ի —
 Let — us — lay — a — side — all — world —
 բաց — դը — նե — լով — ըզ — դործս —
 ly — cares,
 Որպէս զի ըզ — թա — գա — ւորն ա — ժե — նեցուն — ըն — գու — նի — ցի՛ճ ք,
 That — we — may — re — ceive — the king of — all —
 Եւ զօրեւտակացն հանդի — ստպէս — ըն — ծայեալ — բերե՛ճ ք — կարգի —
 In — vi — si — bly — es — cor — ted by — the or — ders — of — an — gels.

Սարկաւոյն.
 14

Դպիրքն. ♩ = 90
 S *Տէր, ուր որ մեա-*
 A *Lord have mer - cy.*
 T *Եւ եւ խաղաղութեան զՏէր ազաշնացուք:*
Եւ եւ հաւատով եւ սրբութեամբ

Դպիրքն.
 S *Կե-ցո՛ւ, Տէր, — և ուր որ մեա՛ւ:*
 A *Save, O Lord, — and have mer - cy.*
 T *և ուր որ մեա՛ւ:*
and have mer - cy.
Կե-ցո-ւ և ուր որ մեա՛ւ
save — and have — mer — cy.

Քանոնայն,

 Ծնործօք եւ մարդս
 սիրութեամբ Տեառն
 * խաղաղութիւն
 ամենեցուն:

Դպիրքն.
 T *Եւ ընդ հոգ — ւոյդ քում:*
And with thy spi - rit.
 Սարկաւոյն.
Աստու ծոյ երկիր պազկացուք:

Դպիրքն.
Ա — ու — զի քո
Be — fore thee, O
Տէր:
Lord.
Տէր:
Lord,
 Սարկաւոյն.
Ողջոյն տուք միմեանց ի համբոյր
սրբութեան, և որք ոչ էք կարողք
հաղորդիլ աստուածա յին խորհրդ-
դոյստոյ գրունս ելք, և ա զօթն ցէք:

THE HYMN OF THE KISS OF PEACE.

15

Շատ մեղմ եւ նուրբ Soft and fine $\text{♩} = 92$

A *Քրիստ* — — — — — *ուրբ* — — — — — *'ի* — — — — — *մէջ*
 Christ in our midst
Ուրբաւան եւ կուր. Joyfully and intensely.

T *Քրիստոս 'ի մէջ* *մեր յայտնեցաւ.* *Որ էն Աստուած* *աստ բազմեցաւ.*
 Christ in our midst hath been revealed, He-who is God is here sea-ted.

T

A *մեր* — — — — — *յայտ* — — — — — *նե* — — — — — *ցաւ.*
 hath been re-vealed,

T *Ուրբաւան* *մայն հնչեցաւ.* *Սուրբ ողջուցի* *հրաման տրուաւ:*
 The voice of peace hath re-sounded, Ho-ly greeting hath been enjoined.

T *մեր* — — — — — *յայտ* — — — — — *նե* — — — — — *ցաւ.*
 hath been re-vealed,

S *եկեղեցիս* *մի անձն եղև.* *Համբոյքս յոգ* *լի ման տրուաւ.*
 Here the church is be-come one soul, The kiss giv'n for bond of ful-ness.

A *Համ* — — — — — *բոյքս* *լի* — — — — — *ման* *տրուաւ.*
 The kiss giv'n for bond of ful-ness.

T *Համ* — — — — — *բոյքս* *լի* — — — — — *ման* *տրուաւ.*
 The kiss giv'n for bond of ful-ness.

S
 թւ - նա - ծու - թիւ - նըն չե - ու - ցաւ . Սէրն յընդ - չա - նու -
 The en - mi - ty hath been re - moved, And love is spread

A
 թւ - նա - ծու - թիւ - նըն չե - ու - ցաւ . Սէրն յընդ - չա - նու -
 The en - mi - ty hath been re - moved, And love is spread

T

ըստ սփ - ակ - ցաւ : Արդ պաշ - տօն - եացք բարձ - եալ ըզ - ձայն ,
 ov - er us all. Now, mi - nis - ters, rais - ing your voice,

ըստ սփ - ակ - ցաւ : Արդ պաշ - տօն - եացք բար - ձեալ ըզ - ձայն ,
 ov - er us all. Now, mi - nis - ters, rais - ing your voice,

Տա՛ւք զօր՛ - նու - թիւն 'ի մի - թե - րան Մի - աւ - նա - կան
 Give ye bless - ings with one ac - cord To the con - sub -

Տա՛ւք զօր՛ - նու - թիւն 'ի մի - թե - րան Մի - աւ - նա - կան
 Give ye bless - ings with one ac - cord To the con - sub -

S *Il — — — — —* *սրով — — — — —* *Լն — — — — —* *սր — — — — —* *բան:*
 To whom se — — — — — raphs hag — io — lo — gize.

S Աստուածութեան, *Il — — — — —* *սրով սրով* *Լն — — — — —* *սր — — — — —* *բան:*
 stan_tial Godhead, To whom se — raphs hag — io — lo — gize.

A Աստուածութեան, *Il — — — — —* *սրով սրով* *Լն — — — — —* *սր — — — — —* *բան:*
 stan_tial Godhead, To whom se — raphs hag — io — lo — gize.

T

16 A

Ստրկապան.
 Որք չաւաւով կայք յանդիման, սուրբ Սեղաւոյս արքայաւան.
 աւսէք բազմեալ զբնիստս արքայն, եւ շուրջ ստոեալ զօրք վերնաւան:

16 B

Գոյրքն. Նուրբ.
 Վերնումբանամք զայս ունեւով, եւ պաղատիմք զայս անեւով.
 We lift up our eyes and be-hold and we implore — him say ing:
 Վերնումբանամք զայս ունեւով, եւ պաղատիմք զայս անեւով.
 We lift up our eyes and be-hold and we implore — him say ing:
 T

S ըզմեղսմեր
Re-mem-ber nor
մի՛ յիշեսցես,
our sins, O Lord,
այլ էթու թեամբ
but in thy pi-ty
քո քուսակես
for-give-them.

A ըզմեղսմեր
Re-mem-ber nor
մի՛ յիշեսցես,
our sins, O Lord,
այլ էթու թեամբ
but in thy pi-ty
քո քուսակես
for-give-them.

T

և and ընդ with սր thy սուր saints, քոց glo Sէր ri-

Ընդ հրեշտակաց
With the an-gels
որհմեզ ըզքեզ,
we praise thee, Lord,
և ընդ սուրսուր
and with thy saints,
քոց Sէր
glo --- ri -

Ընդ հրեշտակաց
With the an-gels
որհմեզ ըզքեզ,
we praise thee, Lord,
և ընդ սուրսուր
and with thy saints,
քոց Sէր
glo --- ri -

փառք
fy
փառք
fy
փառք
fy
փառք
fy

քեզ
thee.
քեզ
thee.
քեզ
thee.
քեզ
thee.

17 A Սարկաւացի
Ահա կացցուք, երկիւզի կացցուք,
բարեք կացցուք, և նախնացա-
րուք ըզգուշութեամբ

17 B *Դպիրք.*

S
Աս ընդ Ասս ուսծ:
To thee, O God.

A
Աս ընդ Ասս ուսծ:
To thee, O God.

T
Ասս ուսծ:
O God.

Սարկաւպն.

Պա տարազ Գրիստոս մաս լի
ա նարամ գառն Աստուծոյ:

Դպիրք.

A
Ուղորմութիւն
Mer-cy and peace

T
Ուղորմութիւն եւ խաղաղութիւն եւ պատարագ օրնոթիւն:
Mer-cy and peace and a sac-ri-fice of praise.

Քաւանայն.
Շնորհք, սէր, եւ աստուածային սրբարար

Դպիրք.

S
Եւ ընդ հոգւոյդ
And with thy spi-rit.

T
Ամեն: Եւ ընդ հոգւոյդ
A-men. And with thy spi-rit.

Սարկաւպն.
Ըզ-դը-բունս, ըզ-դը-բունս. Ամենայն ի-մաստութեամբ եւ ըզ-գուշութեամբ.
Ի վեր ըն-ծայն-ցուցեք ըզ-մի-տս մեր աստուածային երկն-գիւղի:

Նորհրդաւոր • Mysteriously

S *Ունիմք սո քեզ Տէր ս - մէ - նա - կալ:*
We lift them up un - to - thee, O - Lord al - might - y.

T *սո քեզ Տէր ս - մէ - նա - կալ:*
We lift un - to thee, O Lord al - might - y.

Սարկաւազն.

Եւ զս - նա - ցս - բու ք զ - Տեառնէ բո - յս - բոյ - սր - սիւ:

Գպրբն. ♩ = 62

S *Ար - ման էս ի - բու:*
It is meet and right.

A *էս ի - բու:*
and right.

T *էս ի - բու:*
and right.

(Իսկ ի հանդիսի աւուրս սմանք զինի Վարժան եւ Իրաւին սակն Եւ զստոյց փրկութեան (Երբ չախարակի)

18 *Սարկաւազն. ♩ = 60*

T *Եւ զըս - տոք*
And we of - fer

Սրբէան

փր — — — — — կու — — — — — թևան — — — — — որ — — — — — միշտ բնդ ա — մե —
 un — — — — — to — — — — — thee, — — — — — O — — — — — Christ, the Thanksgi —

նախ սե — ղիս — — — — — Գո — հու — թիւն մա — սու — զա — — — — — նե՛՛ջ —
 ving of — true — — — — — sal — va — tion at — all — times — — — — — and

— — — — — քեզ քրիս — — — — — տուս :
 — — — — — in — all — — — — — places,

18 D

ἡμεῖς

S *ὅ* — — — — — *ρῶν*
whereby — — — — — the

A *ὅ* — — — — — *ρῶν*
where — — — — — by — — — — — the

T *ὅ* — — — — — *ρῶν*
where — — — — — by — — — — — the

ἑσθ' ἑρῶν — — — — — *ἰθ'* — — — — — *μαρ-τῶν* — — — — — *βίβη* — — — — — *φῶν* — — — — — *φῶν* — — — — —
hosts — — — — — praise — — — — — thy — — — — — mar — — — — — vel — — — — — lous — — — — —

ἑσθ' ἑρῶν — — — — — *ἰθ'* — — — — — *μαρ-τῶν* — — — — — *βίβη* — — — — — *φῶν* — — — — — *φῶν* — — — — —
hosts — — — — — praise — — — — — thy — — — — — mar — — — — — vel — — — — — lous — — — — —

ἑσθ' ἑρῶν — — — — — *ἰθ'* — — — — — *μαρ-τῶν* — — — — — *βίβη* — — — — — *φῶν* — — — — — *φῶν* — — — — —
hosts — — — — — praise — — — — — thy — — — — — mar — — — — — vel — — — — — lous — — — — —

ῥῆν — — — — — *σο* — — — — — *ρῶν* — — — — — *βίβη* — — — — —
re — — — — — sur — — — — — rec — — — — — tion,

ῥῆν — — — — — *σο* — — — — — *ρῶν* — — — — — *βίβη* — — — — —
re — — — — — sur — — — — — rec — — — — — tion,

ῥῆν — — — — — *σο* — — — — — *ρῶν* — — — — — *βίβη* — — — — —
re — — — — — sur — — — — — rec — — — — — tion,

18 ^B *Մարիամացն*

T *սար* the se ra *սին* phim

սար the se ra *սին* phim

սար the se ra *սին* phim

սև tremble, *բով* *բեքն*

tremble,

սև tremble, *բով* *բեքն*

սև tremble, *բով* *բեքն*

C *Գուրբն*

S *դն* the che ru *դան* bim

A *դն* the che *դան*

T *դն* the che ru *դան* bim

դև shud *բով* *բեքն* der.

ru bim *դև* shud *բով* *բեքն* der.

դև shud *բով* *բեքն* der.

Մարիաւան.

Լւ էշ - խա - նու - թիւնք վե - ղին պե - տու թեանցըն պար - առ -
and the prin - ci pa - li - ties of heaven ly pö -

եալ քաղ - ցր ձայ - նիւ ե - դա - նա կեն եւ - ա -
wers sing in choirs with sweet voice

սեն. and say

Քաւանան, ի ձայն.

Եւ ընդ սերորէսն եւ ընդ քերորէսն,
մի ա ձայն սրբբասացութեամբ յօրինել
նրուագս, եւ համարձակապէս գոչելով
աղանակել ընդ նոսին եւ ասել:

[19] *Սուրբ և Հիացունով*. Delicate and with admiration. $\text{♩} = 64$

S
Սուրբ.
 Ho — — — — —

A
Սուրբ.
 Ho — — — — — *Սուրբ.*
 Ho — — — — —

T

Վե՛հ և լայն. Sublime and broad. $\text{♩} = 74$

ly, *Սուրբ.* ho — — ly, *Տէր-դո- րու- թեանց:* Lord of — hosts;

ly, *Սուրբ.* ho — — ly, _____

Սուրբ. ho — — ly, *Տէր-դո- րու- թեանց:* Lord — of — hosts; _____

Լի ևն ևր-կինք *Լի ևր-կիր քա- ոջ քո:* *Օր-նու- թիւն*
 Heaven and earth are full — of — thy — glo — ry. Bless — — — sing

Լի ևն ևր-կինք *Լի ևր-կիր քա- ոջ քո:* *Օր-նու- թիւն*
 Heaven and earth are full of thy glo — ry. Bless — — — ing

Լի-ևն ևր-կինք — *և ևր-կիր* *քա- ոջ քո:* _____
 Heaven and earth are — full of thy glo — — ry. _____

S *ի - բարձունս:* Օրհնեալդ որ է - կեր *և զա - լոցդ էս* *ան - ուամբ*
 in the high - est. Bless - ed who didst come and art - to . come in the name of the

A *ի - բարձունս:* Օրհնեալդ որ է - կեր *և զա - լոցդ էս* *ան - ուամբ*
 in the high - est. Bless - ed who didst come and - art to comē

T *և զա - լոցդ էս, ան - ուամբ*
 and - art to - come in the name of the

S *Տեառն:* *Ո՛րհնեալդ* *նա* *ի բարձունս:*
 Lord. Ho - - san - - na in the high - - est.

A *Տեառն:* *Ո՛րհնեալդ* *նա* *ի բարձունս:*
 Lord. Ho - - san - - na in the high - - est.

S *Տեառն:* *ի - բարձունս:*
 Lord in the high - - est.

Քանադայի, ի ճաշի.

Առեք, կերեք. այս է Մարմին իմ,

Նուրբ.

U *մեն.*
 A - - - - - men.

U *մեն.*
 A - - - - - men.

Քանադայի, ի ճաշի.

Առեք, ի ս մանէ ամենեքեան.



20

♩ = 66 պաշտօնեալ եւ խաղաղ. Supplication and peacefully.

S

Ա — — մէն: Հայր եր — կնա — — — — — ւոր, — — — — — որ — զՈր —
A — — men. Hea — ven — ly Fa — — — — ther, who

A

Ա — — մէն: Հայր. — — — — — որ զՈր —
A — — men. Fa — — — — — ther, who

T

Ա — — մէն: Հայր եր — կնա — — — — — ւոր, — — — — — զՈր —
A — — men. Hea — ven — ly Fa — ther, who didst

դիզ — քո՞ ե — — — — — տուր — — — — — ի — մա՛ն: վա — արն — մեր, պար — տա — պան
didst give thy — Son — unto death for — us, debt — or — for

դիզ քո՞ ե — — — — — տուր ի — մա՛ն: — — — — — պար — տա — պան —
didst give thy Son unto death — — — — — debt — or — for —

դիզ — — — — — ե — — — — — տուր ի — մա՛ն — — — — — վա՛րն մեր, պար — տա — պան —
give thy — Son — unto death — — — — — for — us, debt — or — for —

պար — տեաց մե — զոյ. Հեղ — մամբ ար — եան նո — րա, — — — — — ա — զա —
our — — — — — debts, — — — — — by — the shedding — — — — — of his blood, — — — — — we — be —

— — — — — Հեղ — մամբ ար — եան նո — րա — — — — — ա — — — — — զա — — — — —
— — — — — by — the shedding — — — — — of his blood, — — — — — we — be — —

պար — տեաց մե — զոյ. Հեղ — մամբ ար — եան նո — րա, — — — — — ա — — — — — զա — — — — —
our — — — — — debts, — — — — — by the shedding — — — — — we — — — — — be — —

S
 չեմք-ըղ-բեղ, ո-ղոր-մեա քո-բա-նա-ւոր հօ-տի:
 seech — thee, have mer-cy up- on- thy- rea- sonable flock.

A
 չեմք
 seech ո-ղոր-մեա քո հօ-տի
 have mer-cy on thy flock.

T
 չեմք
 seech ո-ղոր-մեա-քո-բա-նա-ւոր հօ-տի:
 have mer-cy — up- on- thy- rea-son- able — flock.

Բանանք
 21 $\text{♩} = 74$
 Վե-ր ի խորհրդաւոր հեղուց. Sublime and mysteriously.

Յա-մե — նայ-նի — օրհ-նեալ — Էս, Տէ՛ր. Օրհ-նեմք
 In — all things blessed — art — thou, — O — Lord. We — bless —

Յա-մե — նայ-նի — օրհ-նեալ — Էս, Տէ՛ր. Օրհ-նեմք
 In — all — things bles — sed — We — bless —

Յա-մե — նայ-նի — օրհ-նեալ — Էս, Տէ՛ր. Օրհ-նեմք
 In all things-blessed — art — thou, — O Lord. We — bless

Ըղ-բեղ. — քո-վեմք — ըղ-բեղ, Գո-հա-նամք ըղ-բէն.
 — thee, — we — praise — thee, We give thanks to — thee,

Ըղ-բեղ Գո-հա-նամք ըղ-բէն
 — thee, We give thanks to — thee,

Ըղ-բեղ, — քո-վեմք — ըղ-բեղ. Գո-հա-նամք ըղ-բէն.
 — thee, — we — praise — thee, We give thanks to — thee,

ազատակամ *prayerfully.*

S *ա - դա - չեմք - ըզ - քեզ. Տէ՛ր, Աստուած մեր:*
 We pray un - to thee, O - Lord our God.

A *ա - դա - չեմք - Աստուած մեր*
 We pray O - Lord

T *ա - դա - չեմք - ըզ - քեզ. Տէ՛ր, Աստուած մեր:*
 We pray un - to - thee, O - Lord God.

Քաճահայն, է ձայն.

* *Ոսկաղութիւն ամեն-նեցուն:*

$\text{♩} = 76$

Մարդաւոր եւ ներքուս.
 Mysteriously and inwardly.

T *Եւ ընդ - նոր - ւոյդ զում:*
 And with thy spi rit.

Սարկաւան.

Աստուծոյ - երկիր - պապեսցուք:

111

22 *Նուրբ եւ պաշտակամ. Prayerfully.*

S *Ա - սա - չի - քս Տէ՛ր: Որդի Աստուծոյ, որ պա -*
 Be - fore - thee, O Lord. Son of God, who art sac - ri - ficed to

A *Ա - սա - չի - քս Տէ՛ր: Որդի Աստուծոյ.*
 Be - fore - thee, O Lord. Son of God,

T *Ա - սա - չի - քս Տէ՛ր: Որդի - Աստուծոյ, որ պա -*
 Be - fore thee, O Lord. Son of God, who art sac - ri - ficed to -

S
 տա-րա-դեալ չօր 'ի հաշ-տութիւն, հաց կե-նաց բաշ-խիս -
 the Fa-ther for recon-ci-li-a-tion, bread of-life distri-buted

A
 հաց կե-նաց բաշ-խիս
 bread of life distri-buted

T
 տա-րա-դեալ չօր 'ի հաշ-տութիւն, հաց կե-նաց բաշ-խիս -
 the Fa-ther for recon-ci-li-a-tion, bread of-life distri-buted

'ի-մեզ. հեղմամբ ար-եան-քո սուրբ, — ա-ղա- շեմք-ըզ-քեզ,
 amongst us, by the shed ding-of thy ho-ly- blood, we be- seech — thee,

հեղ-մամբ ար-եան-քո սուրբ, — ա-ղա- շեմք
 by the shed ding-of thy ho-ly- blood,

'ի-մեզ. — — — — ա — — — — աղա — — — — շեմք
 amongst us, — — — — we be- seech — — — — thee,

ն-զոր-մեա' ար-եամբ-քով-փր-կեալ — — — — հօ — — — — տի:
 have mer-cy on thy-flock — — — — sav-ed by thy blood.

ն-զոր-մեա' — — — — հօ — — — — տի:
 have mer cy — — — —

ն-զոր-մեա' ար-եամբ-քով-փր-կեալ — — — — հօ — — — — տի:
 have mer-cy on thy-flock — — — — sav-ed by thy blood.

Որպէս զի է զի ցի սա ամեննցուն մեզ մերձեցելոցս, յանդատապարտութիւն,

TV

23 Եսա Նուրբ, խաղաղ ու լայն. $\text{♩} = 72$

S
 Հոգի Աստուծոյ, որ ըզ-փառակցի զնրան
 Spi-rit of God, who des-cen-ding from heaven

A
 Հոգի Աստուծոյ,

T
 Հոգի Աստուծոյ, որ ըզ-փառակցի զնրան
 Spi-rit of God, who des-cen-ding from heaven

Հիացական.

զխորհուրդի ձևով ինչպէս ինչպէս ինչպէս
 dost per form through us the mys-te-ry of him that

զխորհուրդի ձևով ինչպէս ինչպէս ինչպէս
 dost per form through us the mys-te-ry of him that

զխորհուրդի ձևով ինչպէս ինչպէս ինչպէս
 dost per form through us the mys-te-ry of him that

աղաչական նուրբ. Prayerfully and piano.

բնութիւնով ձեռնարկով, շնորհակալութեամբ
 is glo-ri-fied with thee, by the shed

բնութիւնով ձեռնարկով, շնորհակալութեամբ
 is glo-ri-fied with thee, by the shed

բնութիւնով ձեռնարկով, շնորհակալութեամբ
 is glo-ri-fied with thee, by the shed

S *Հան սո րա, ա զա շեճ ըզ քեզ, Հան զո*
 ding of his blood, we be seech thee, grant rest

A *Հան զո*
 ding of his blood, grant rest

T *Քան սո րա, ա զա շեճ ըզ քեզ, Հան զո*
 ding of his blood, we be seech thee, grant rest

զո զիս մեր նրն ջե ցե լոց:
 to the souls of those of us that are fall en a sleep.

զո զիս մեր նրն ջե ցե լոց:
 to the souls of those of us that are fall en a sleep.

զո զիս մեր նրն ջե ցե լոց:
 to the souls of those of us that are fall en a sleep.

Քաւանայն, ի ձայն.

Ընդ որս եւ մեզ այց արասցես բարեբար Աստուած, աղաչեմք:

Հանգիտ. խնդրական. Rest Prayerfully. ♩ = 68


S *Յի շեա՛*
 Be mind ful,


T *Յի շեա, Տէր, եւ ողորմեա՛:*
 Be mind ful, Lord, and have mer-cy.

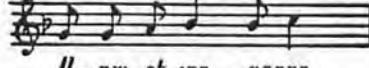
Քաւանայն.

Աստուածածնին Սրբոյ Կուսին

24 *A* Նւրբ խնայական. Prayerfully and piano.

S 
 Թի չեա՛, Տէր, և ուրախ մեա՛:
 Be mind ful, Lord, and have mer cy.

T 
 Թի չեա՛ _____
 Be mind ful _____


 Աւազեւոց սրբոց,


 Թի չեա՛ _____
 Be mind ful _____


 Թի չեա՛, Տէր, և ուրախ մեա՛:
 Be mind ful, Lord, and have mer cy.


 Օրհնեալ, պոկեալ և փառա

B Գոհարանական վերացմամբ. Thankfully and contemplative.

S 
 Փառք _____ յաբութեան ջո Տէր, _____
 Glo ry to thy resurrec tion O Lord.

A 
 Փառք _____ յաբութեան ջո Տէր.
 Glo ry to thy resurrection, Lord

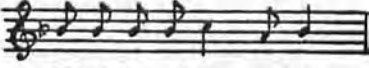
T 
 Փառք _____ Տէր:
 Glo ry O Lord,


 Փառք _____ Տէր:
 Glo ry O Lord,


 Աւաջնորդացն մեքոց

S 
 Թի չեա՛ Տէր, և ուրախ մեա՛:
 Be mind ful - Lord and have mer cy

T 
 Թի չեա՛ _____
 Be mind ful _____


 Միանձնա ջիւոց սրբոց,

S
 Թի-շեա՛
 Be mind ful

T
 Թի-շեա՛, - Տէր, և. ո-ղոր-մեա՛:
 Be mind ful - Lord and have mer - cy

Թաղաւորաց հաւատացեալոց.

S
 Թի-շեա-Տէր - և. ո-ղոր-մեա՛:
 Be mind ful, - Lord, and have mer - cy.

A
 Թի-շեա՛, Տէ՛ր, ո-ղորմեա՛
 Be mind ful, Lord, have mer cy.

T
 Տէ՛ր, - ո-ղոր-մեա՛
 Lord have mer cy

Ընդ հա յուր

C Կրթագոյն. ♩ = 66

Be mind ful, Lord, and have mer cy.
 Թի-շեա, Տէր, և. ո-ղոր-մեա՛:
 Be mind ful, Lord, have mer cy.
 Թի-շեա, Տէր, ո-ղոր-մեա՛:
 Lord have mer cy.
 be mind ful
 Թի-շեա

25 *Գահանայն, ի մայն. Սարկաւազն քարոզեցէ, բարձր.*

Եւս առաւել Գոհու թիւն

S *Ըստամե նայնի եւ յազառս մե նե ցուն:*
From all and for all.

A

T

Գահանայն

Եւ եղիցի ողորմութիւն մեծիս Աստուծոյ

26 ^A *Խորհրդաւոր. mysteriously.*
♩ = 68

S *Եւ ընդ հոգւոյդ քում:*
And with thy spi rit.

A *Խորհրդաւոր.*
Ա մէն:
A men.

Սարկաւազն.

Եւ եւս խաղաղութեան քո Տէր ազաչես ցուք:

S *Տէր, " զոր մեա',*
Lord, have mer cy.

A *Տէր " զոր մեա':*
Lord, have mer cy

T *Տէր*
Lord

Ա-մե-նայն սրբովք զորս յի շա-տա-կեցաք ևւս ա-ռա-ւե-լապէս,

Ըզ-Տէր ա-ղա-չես - - - ցուք:

S
Տէր _____ " զոր մեա
Lord _____ have mer - cy.

A
Տէր _____
Lord _____

T
Տէր _____
Lord _____

Վ-սն մա-տուցեալ սուրբ և աստուածային անմահ պա-տա-րա-զիս,

որ ի վե-րայ սր-բոյ սե-ղա-նոյս, Ըզ-Տէր ա-ղա-չեսցուք:

S
Տէր, _____ " _____ զոր _____ մեա'
Lord, _____ have _____ mer _____ cy _____

A
Տէր _____
Lord _____

T
Տէր, _____
Lord, _____



Որպէս զի Տէր Աստուած մեր, որ ընկալաւ ըզսա՛ի սուրբ երկնային



և յիմանալի իւր մատուցարանն, ըզփոխանակն առաքեցէ առ մեզ



Ըղբւորներս և զպարզեա Հոգւոյն Սրբոյ. ըշ-Տէր աղաչեսցուք

S
T

Տէր, Lord, have mercy

Տէր, Lord.

Տէր, Lord.



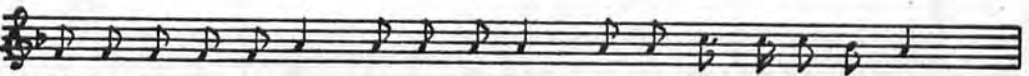
Ընկալ, կեցո՛ւ և սորմեա՛, և պահեա՛ զմեզ, Տէր, քոյն շնորհագր

S
T

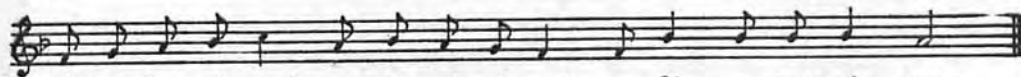
կեցո՛ւ Տէր, Save O Lord and have mercy

Տէր, Lord.

Տէր, Lord.



Զա՛մե նաւորութի զԱստուածայինն ըզմիշտ կոյսն Սարի՛ամ



Հանդերձ ա - մե - նայն սրբովք յի - շե - լով, զ - Տէր ա - ղա - շես - ցուք:

B Լայն ու վստահ. խնդրահան.

S *Յի - շես', Տէ'ր,* *և - ո - ղոր - մեա',* *Տէր ո - ղոր - մեա', - քեզ*
 Be mindful Lord and - have - mer - cy Lord, have mer cy, - let

A *Տէ'ր,*
 Lord,

T *Տէ'ր,* *Տէր ո - ղոր - մեա'.*
 Lord. Lord have mer - cy. - let

Տեանքդ յանձն *ե - ղի - ցուք: Տէր* *ո - ղոր - մեա'.* *Տէր ո - ղոր - մեա'.*
 us O Lord, bi com - mit - ted un - to thee Lord, have mer - cy,

Տէր ո - ղոր - մեա'.
 Lord, have mer - cy,

Տեանքդ յանձն *ե - ղի - ցուք: Տէ'ր,* *ո - ղոր - մեա'*
 us O Lord bi com - mit - ted un - to thee

Քահանայն 'ի ձայն.

Տէր ո - ղոր - մեա':
 Lord, have mer - cy.

Տէր ո - ղոր - մեա':
 Lord, have mer - cy.

Եւ սո'ւր մեզ հա - մար - ձա - կաւ ձայն

բարբառով բանալ ըզ - բերա - նս մեր, կար -

գալ զքեզ, երկնաւոր շնորհակցիլ հոսն:

27 Վե՛հ եւ խորհրդաւոր Sublime and admiringly. $\text{♩} = 70$

S
 Հայր մեր որ յերկինս սուրբ է զիցի անուն քո. և կես
 Our Fa ther which art in heav'n hal-low ed-be thy name, thy

A
 Հայր մեր որ յերկինս սուրբ է զիցի անուն քո. և կես
 Our Fa ther which art in heav'n hal-low ed-be thy name, thy

T

(B) *

Չ՛նախան. Resolutely.

ցէ արքայութիւնքո. և զիցի կամքքո՛ որպէս յերկինս
 king dom come, thy will be done as in hea-ven

ցէ արքայութիւնքո. և զիցի կամքքո՛ որպէս յերկինս
 king dom come, thy will be done as in hea-ven

Ներբուս խնայեալ. prayerfully.

և յերկրի: Զհայր մեր հա՛նա պաղորդ մա՛րդ մեզ այսօր:
 also on earth, give us this day our per- pe- tu-al bread

և յերկրի: Զհայր մեր հա՛նա պաղորդ մա՛րդ մեզ այսօր:
 also on earth, give us this day our per- pe- tu-al bread

Սրտարաց.

S *Թող մեզ ըզ-պար-տիս մեր, որ-պէս եւ մեք թողումք մերոց պար-տա-*
 and for give us — our debts as we for give — our — debt —

A — — — — — որ-պէս եւ մեք թողումք — մե-րոց-պար տա —
 as we for give — our — debt —

T *Թող մեզ ըզ-պար-տիս մեր, որ-պէս եւ մեք*
 and for give us our debts as we — for- give —

Ներբուստ աղաչական.

պա-նաց: Եւ մի՛ տա-նիր ըզ-մեզ ի փորձութիւն, ալլ փր-կեա՛
 ors — and lead us not — in-to temp- ta — tion but de- li —

պա-նաց: Եւ մի՛ տա-նիր ըզ-մեզ ի փորձութիւն, ալլ փր-կեա՛
 ors — and lead us not — in-to temp- ta — tion. but de- li —

ալլ փր-կեա՛
 but deli —

S — — — — — ի չա — — — — — ըէ: — — — — —
 — ver us from — e — — — — — vil.

A — — — — — ի չա — — — — — ըէ: — — — — —
 — ver us from — e — — — — — vil.

T *կեա՛ — — — — — ալլ փր- կեա՛ ի չա — ըէ:*
 ver — — — — — us deli ver from e — vil

ալլ փր-կեա՛ — — — — — ի չա — ըէ
 but deli ver — — — — — us from e — — vil

[*փոփոխակ*]

S — — — — — ի չա — — — — — ըէ:
 կեա — — — — —

A — — — — — ի չա — — — — — ըէ:
 ալլ փրկեա՛ — — — — — ի չա — ըէ

T — — — — — ըի քո է ար քայու թիւն

** Խաղաղութիւն ամենեցուն:*

A

Եւ ընդ հոյ — տոյդ քու՛մ:
And with thy spi rit.

Սարկաւազն.

Աս — առ ծոյ Էր. կիրպազեսցուք:

T

Ա — սա — ըր քո՛ Տէր: —
Be fore thee, O Lord. —

Քաւահայն, ի մայն.

Քրիստոսիւ Յիսուսիւ, Տէրամբ մերով,

Սարկաւազն *Քաւահայն*

28 Պոս — խու — մէ: — ի սր — բուքիւն սր — բոց:
Հաւատով. ♩ = 54

S

Միայն — սուրբ, — միայն — Տէր, —
One is ho — — — ly, one . is Lord, —

A

Մի — այն սուրբ, — մի — այն Տէր, —
One is ho — — — ly, one . is Lord, —

T

Միայն — սուրբ, — միայն — Տէր, —
One is ho — — — ly, — — — one is Lord, —

Նուրբ ու լայն. 68

Յի — սուս Քրիստոս, ի — փառս Աս — առ ծոյ Հօր: —
Je — sus Christ, in the glo — ry of God — the Fa — — — ther.

A

Յի — սուս

T

Je — sus

Յի — սուս Քրիստոս, ի — փառս Աս — առ ծոյ Հօր: —
Je sus Christ, in the glo ry of God the Fa ther.

S
 U — — — — — մէն: — — — — —
 A — — — — — men. — — — — —

A
 U — — — — — մէն:
 A — — — — — men.

T
 U — — — — — մէն: — — — — —
 A — — — — — men. — — — — —

29 A $\text{♩} = 60$

Սուրբ ու լայն - Soft and free.

Հայր — — — — — Սուրբ.
 The Fa — — — — — ther ho — — — — — ly,

U մէն: Հայր — — — — — Սուրբ.
 A men. The Fa — — — — — ther ho — — — — — ly,

Հայր — — — — — Սուրբ.
 The Fa — — — — — ther ho — — — — — ly,

Որ — — — — — Սուրբ.
 the Son — — — — — ho — — — — — ly,

Որ — — — — — Սուրբ.
 the Son — — — — — ho — — — — — ly,

Որ — — — — — Սուրբ.
 the Son — — — — — ho — — — — — ly,

S
 Հո-գիտ ————— Սուբբ: —————
 the Spi ————— rit ho ————— ly.

A
 Հո-գիտ ————— Սուբբ: —————
 the Spi ————— rit ho ————— ly.

T
 Հոգիտ ————— Սուբբ: —————
 the Spi ————— rit ho ————— ly.

29 B Վե՛հ եւ լա՛յն. Sublime and broad. $\text{♩} = 64$

Օրհ-նու-թիւն Հօր եւ Որդ-ւոյ եւ Սր-բոյ Հոգ-ւոյն,
 Bles-sing to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi-rit,

Օրհ-նու-թիւն Հօր —————
 Bles-sing to the Fa-ther —————

Օրհ-նու-թիւն Հօր ————— եւ Որդ-ւոյ ————— եւ Սր-բոյ ————— Հոգ-ւոյն —————
 Bles-sing to the Fa-ther and to the Son ————— and to the Ho-ly Spi-rit —————

այժմ եւ միշտ ————— եւ յա-ւի-տեանս յա-ւի-տե-նից:
 Now and al-ways and un-to the a-ges of a-ges.

այժմ եւ միշտ ————— եւ յա-ւի-տեանս յա-ւի-տե-նից:
 now and al-ways and un-to the a-ges of a-ges.

ւոյն, ————— յա-ւի-տե-նից: —————
 rit, ————— a-ges of a-ges.

S
u — — — — — մէն,
A — — — — — men.

A
u — — — — — մէն,
A — — — — — men.

T

Բաճանախ.

Ի սուրբ, Ի սուրբ պատուական Մարմնոյ

29

Ջերմանդն. Fervantly ♩ = 52

Sէր — — — — — զոր — — — — — մեա'.
Lord — have — — — — — mer — — — — — cy.

Sէր — — — — — զոր — — — — — մեա'.
Lord — have — — — — — mer — — — — — cy

Sէր
Lord

Sէր, — — — — — զոր — — — — — մեա'
Lord, — have — — — — — mer — — — — — cy.

Sէր — — — — — զոր — — — — — մեա'
Lord — have — — — — — mer — — — — — cy.

Sէր — — — — — զոր — — — — — մեա'
Lord, — have — — — — — mer — — — — — cy.

Sէր, — — — — — զոր — — — — — մեա'
Lord — have — — — — — mer — — — — — cy

Sէր — — — — — զոր — — — — — մեա'
Lord, — have — — — — — mer — — — — — cy.

T
 Ա — մե — Նա — սուրբ
 Lord — have — mer — cy
 եր — բոլ — դու — թիւն
 Lord — have — mer — cy.

S
 եր — բոլ — դու — թիւն
 Lord, — have — mer — cy.

A
 Տէր,
 Lord

Տուր — աչ — խար — չիս — խա — դա — դու — թիւն
 Lord — have — mer — cy — Lord, — have — mer — cy

Տուր — աչ — խար — չիս — խա — դա — դու — թիւն
 Lord — have — mer — cy — Lord, — have — mer — cy.

S
 Հաս — յոգ — նու — թիւն
 Lord. — have — mer — cy.
 ծա — ու — յի — չոց
 Lord, — have — mer — cy.

A
 Տէր,
 Lord,

T
 ծա — ու — յի — չոց
 Lord, — have — mer — cy.

S
 Նրն — թե — ցե — լոց։ — ար — քա — յու — թիւն
 Lord have mer cy. Lord. have mer cy

A
 Նրն թե ցե լոց։ ար քա յու թիւն
 Lord. have mer cy. Lord, have mer cy.

T

Սարկաւազն

Տէր — " — զոր — մեա՛ Տէր — " — զոր — մեա՛
 Դպիրքն. Lord, — have — mer — cy. Lord, — have — mer — cy.
 խնդրակա՛ն. prayerful

T
 շնոր — չիւ — ա — լուրս — մեզ — " — զոր — մեա՛
 by the grace — of — the — day — Lord — have — mer — cy

S
 A

Սարկաւազն

Սուրբ եւ՛ ան՝ մահ՛ պա՛ տա՛ րա՛ զիս, միջ՛ նոր՛ զու — թեամբ

Դպիրքն՝ զերացմամբ. contemplative.

S
 Ըն՝ կա՛լ Տէր եւ՛ " — զոր — մեա՛
 Re ceive, Lord and have mer — cy

T

Սաղմոս ա սացէ՛ք Տեառն՝ Աստուծոյ մե՛րում, զը պիբե, զերջ.

30 ^A $\text{♩} = 86$ *Նուրբ հիացական. Delicate and with admiration.*

S *Քրիստոս սպասու — բազեալ բաշ — ին 'ի մի —*
Christ is sa — — cri-ficed — and shar-ed

A *Գահարանական. Thankfully*
Քրիստոս սպասու — բազեալ —
Christ is sa — — cri-ficed

T *Օրհնեալ է Աստուած*
Bless — ed is God. *Քրիստոս 'ի մի —*
Christ is sa — —

Ջի մե — բում: *Ա — լե — լու — — իա:* *ՉՄարմին իւր տայ* *մեզ կե — բա — կուր,*
a — mongst us. Al — le — lu — — ia. His bo — dy he — gives us for — food

Ա — լե — լու — — իա: *ՉՄարմին իւր տայ* *մեզ*
Al — le — lu — — ia. His bo — dy he — gives

Ջի մե — բում: *Ա — — լե — լու — իա:* *ՉՄարմին իւր տայ* *կե — բա —*
cri — fic — ed — — Al — — le — lu — ia. His bo — dy he gives us for —

և սուրբ զկ — րին — իւր ցօ — ղէ — 'ի — մեզ: *Ա — լե — լու — — իա:*
and he be — dews — us with his — ho — ly — blood. Al — le — lu — — ia.

և սուրբ զկ — րին *իւր ցօ — ղէ — 'ի* *մեզ:* *Ա — — լե — — լու — —*
and he be dews us with his — ho — ly blood. Al — — le — — lu — —

կուր, *Ա — լե — — լու — — իա:*
food — — Al — le — — lu — — ia.

S
 U-w-uh' q u-u S'tp, lu w-n' q r'q- i'p'u: U- l' - lu - - lu:
 Draw near to the Lord and take ye the light. Al - le - lu - - ia.

A
 lu: U- l' - lu - - lu:
 ia. Al - le - lu - - ia.

T
 U-w-uh' q lu w-n' q r'q- i'p'u: U- l' - lu -
 Draw near and take- ve the - light. Al - - le - lu -

du- lu- k' - g' q' lu. m' - u' q q' - q'w'q'p' t - S'tp: U- l' - lu - lu - lu:
 O taste - ye and see how sweet is the Lord. Al - le - lu - ia.

du- lu- k' - g' q' lu. m' - u' q q' - q'w'q'p' t S'tp: U- l' - lu - lu - lu:
 O taste ye and see how sweet is the Lord. Al - le - lu - lu -

lu: U- l' - lu - lu - lu:
 ia. Al - le - lu - - ia.

30 B
 i'p'u u. q' t' s. Sublime and broad. $\text{♩} = 76$

O'p' - - lu - - g' q' r'q - S'tp. 'f - j'k'p - k' h'u: U- l' - -
 Praise the Lord in the heavens. Al - le -

lu: U- l' -
 ia. Al - le -

O'p' - - lu - - g' q' r'q - S'tp j'k'p - - k' h'u: U- l' - -
 Praise the Lord in the heavens. Al - le -

S
 լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք ըզ -- նա 'ի -- բար --
 lu -- ia. Praise -- him in -- the -- hei --

A
 լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք 'ի -- բար --
 lu -- ia. Praise -- him in the hei --

T
 լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք -- ըզ -- նա -- 'ի բար --
 lu -- ia. Praise -- him in -- the hei --

ձու նա : Ա -- լե -- լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք -- ըզ -- նա
 ghts. Al -- le -- lu -- ia. Praise -- him,

ձու նա : Ա -- լե -- լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք ըզ -- նա
 ghts. Al -- le -- lu -- ia. Praise -- him,

ձու նա : Ա -- լե -- լու -- իա : Օրհ -- նե -- ցէ՛ք ըզ -- նա -- ըզ --
 ghts. Al -- le -- lu -- ia. Praise -- him, -- all --

նրբապն. soft.

ա -- մե -- նայն հրեշ -- տակք նո -- բա : Ա -- լե -- լու -- իա :
 all -- ye an -- gels. of -- his Al -- le -- lu -- ia.

ա -- մե -- նայն հրեշ -- տակք նո -- բա : Ա -- լե -- լու -- իա :
 all -- ye an -- gels. of -- his Al -- le -- lu -- ia.

նա -- հրեշ -- տակք նո -- բա : Ա -- լե -- լու -- իա :
 ye an -- gels. of -- his Al -- le -- lu -- ia.

Նրբապոյն . Soft and free.

S
Օրհնէ՛ք զՅիսուս — ամենայն զօրութիւնք
Praise — ye — him, all — ye hosts.

A
Օրհնէ՛ք զՅիսուս — ամենայն զօրութիւնք
Praise — ye — him, all — ye hosts.

T
Օրհնէ՛ք զՅիսուս — ամենայն զօրութիւնք
Praise — him, all — ye hosts.

նոյն զօրութիւնք զօրութիւնք
of his Al-le lu-ia. lu-ia.

նոյն զօրութիւնք զօրութիւնք
of his Al-le lu-ia. lu-ia.

զօրութիւնք զօրութիւնք զօրութիւնք
of his Al-le lu-ia. lu-ia.

31 (Ն. Գրիգորի երգեսցեն զտապ խորհրդաւորս ըստ պատշաճի աւուրն):

Սարկաւազն

Նրկելոյի. և նախապէս յառաջ մատիք և սրբութեամբ հաղորդեցաւ — բունք:
մեզ և խորհրդաւոր. mysteriously.

32
Աստուած մեր, և Տէր մեր, երեւեցաւ մեզ.
Our — God and our Lord hath appeared unto — us.

S
օրհնէ՛ալ — և՛ զի — անուն — Տեառն:
Bless — ed is he that co — meth in the name of the Lord.

A
օրհնէ՛ալ — և՛ զի — անուն — Տեառն:
Bless — ed is he that cometh in the name of the Lord.

T
օրհնէ՛ալ — և՛ զի — անուն — Տեառն:
Bless — ed is he that cometh in the name of the Lord.

Քանանայն

Կեցո՛ւ, Տէր, զժողովուրդս քու և օրհնեա՛

33 Գոհարածական. Thankfully $\text{♩} = 72$

S Լը ցաք — 'ի բա-րու — թեանց — քոց, — Տէ՛ր, ճա-շա - կե - լով ըզ-Մար-
We are filled — with thy — good — things, — Lord, by tast — ing - of - thy

A Լը ցաք
We are filled
ճա-շա - կե - լով ըզ - Մար-

T Լը - ցաք 'ի բա - բու - թեանց - Տէ՛ր,
We are filled with thy good things, Lord,

ժին — քո — և — զև — — բիւն: Փա՛ռք — 'ի — բար- ձու - նս —
bo — dy — and - thy — blood. — Glo — — ry in — the - high — — est —

ժին — քո — Տէր — Փա՛ռք — 'ի — բար- ձու - նս
bo — dy — Lord, — Glo — — ry in — the - high est

և — զև — — բիւն: Փա՛ռք — 'ի — բար-ձու - նս
and - thy — blood. — Glo — — ry in the high-est

Կե - բա - կրո - զիդ ըզ — մեզ: Որ հա - նա պազ Կե - բա - կրես - ըզ - մեզ, —
to - thee that - hast fed — us. Thou who continu - al - ly - dost feed — us,

Կե - բա - կրո - զիդ ըզ — մեզ: Որ հա - նա պազ Կե - բա - կրես ըզ - մեզ,
to thee that - hast fed — us. Thou who continu - al - ly dost feed us,

Կե - բա - կրո - զիդ ըզ — մեզ: Որ հա - նա պազ Կե - բա - կրես - ըզ - մեզ, —
to - thee that - hast fed — us. Thou who continu - al - ly - dost feed - us, —

S
 A
 T

ա - ու - զեա՛ 'ի - մեզ ըզ - չո - զե - ւոր քո - զօրհ - նու - թիւն :
 send down up on - us thy - spi - ri - tu - al bless - ing.

Փառք - - - 'ի - բարձու - նս - կե - րա - կրո - շիշ ըզ - - - մեզ :
 Glo - - - ry in - the - high - est to - thee that - hast fed - us.

Փա՛ռք - - - 'ի - բար - ձու - նս կե - րա - կրո - շիշ ըզ - - - մեզ :
 Glo - - - ry in - the - high est to - thee that - hast fed - us.

Փա՛ռք - - - 'ի բար - ձու - նս կե - րա - կրո - շիշ ըզ - - - մեզ :
 Glo - - - ry in the - high - est to - thee that - hast fed - us.

Ասրիաւազն .

Եւ եւս - խաղաղութեան զՏէր ա - զալիս - - - զուրք :

A
 T

Տէր ո - զոր - - - մեա :
 Lord have mer - - - cy

Տէ՛ր, ո - զոր - - - մեա՛
 Lord have mer - - - cy

Ասրիաւազն .

Եւ եւ ըստ արարչի ի ստեղծութեան

51/

34 *Andante* $\text{♩} = 58$
 Նուրբ և շնորհաբան

S
 Գո — — — — — նա մ ք
 We give — — — — — thanks — — — — — to thee, O — — — — — Lord, — — — — —

A
 Գո — — — — — նա մ ք
 We give — — — — — thanks — — — — — to thee, — — — — —

T
 Գո — — — — — նա մ ք
 We give — — — — — thanks — — — — — to thee, O — — — — — Lord, — — — — —

Վե՛հ և հիացական Sublime and admiringly. $\text{♩} = 70$

՝բ կե — — — — — րա — — — — — կրե — — — — — ցե՛ր — — — — — ըզ — — — — — մեզ — — — — — յան — — — — — մա — — — — — նա — — — — — կան
 who — — — — — hast — — — — — fed — — — — — us — — — — — at — — — — — thy — — — — —

՝բ կե — — — — — րա — — — — — կրե — — — — — ցե՛ր — — — — — յան — — — — — մա — — — — — նա — — — — — կան
 who hast — — — — — fed — — — — — us — — — — — at — — — — — thy — — — — —

՝բ — — — — — կե — — — — — րա — — — — — կրե — — — — — ցե՛ր — — — — — յան — — — — — մա — — — — — նա — — — — — կան
 who — — — — — hast — — — — — fed — — — — — us — — — — — at — — — — — thy — — — — —

Նուրբ

սե — — — — — ղա — — — — —
 ta — — — — — ble — — — — — of im- morta — — — — — li — — — — — ty.

սե — — — — — ղա — — — — —
 ta — — — — — ble — — — — — of im- morta — — — — — li — — — — — ty.

սե — — — — — ղա — — — — —
 ta — — — — — ble — — — — — of im- mor-ta-li-ty.

34 B Հիացական. Admiringly $\text{♩} = 58$ լախ. յափշտակութեամբ.

S
 Բաշ — խե — լով — — — — — քզ — մար — մինդ եւ — զա —
 Dis — tri — bu — — — — — ting thy — bo — dy and — blood —

A
 Բաշ — խե — լով — — — — — քզ — մար — մինդ եւ — զա —
 Dis — tri — bu — — — — — ting thy bo — dy and blood

T
 Բաշ — խե — լով — — — — — քզ — մար — մինդ եւ — զա —
 Dis — tri — bu — — — — — ting thy — bo — dy and — blood —

Հանդարտ ու զեհ. Sublime and Peacefully.

S
 Բիւնդ ի փր — կու — թիւն աշ — — — — — խար — — — — — չի —
 — — — — — for the sal — va — tion of — — — — — the — world, — — — — —

A
 Բիւնդ ի փր — կու — թիւն աշ — — — — — խար — — — — — չի —
 — — — — — for the sal — va — tion of — — — — — the world, — — — — —

T
 Բիւնդ ի փր — կու — թիւն աշ — — — — — խար — — — — — չի —
 — — — — — for the sal — va — tion of — — — — — the world, — — — — —

34 C $\text{♩} = 54$

S
 եւ — — — — — կեանք — — — — —
 and — — — — — for life — — — — —

A
 եւ — — — — — կեանք — — — — —
 for — — — — — life — — — — —

T
 եւ — — — — — կեանք — — — — —
 for — — — — — life — — — — —

S
ան — ձանց
to — our

A
անձանց
to our

T
ան — ձանց
to — our

ձե — ընդ
selves.

ձե — ընդ
selves.

ձե — ընդ
selves.

Սարկուազն. Գահանայն
Օրհնեա՛լ — Տէր: Որ օրհնես զայնոսիկ, որք օրհնեն զքեզ Տէր,

♩ = 76

Օրհնեալ — է Աստուած	Կեցո՛ւ ըզ-ժո-ղո-վորդս քո
Bless — ed is God.	
Օրհնեալ — է Աստուած	և օրհնեա՛ զժառանգութիւնքս քո,
Bless — ed is God.	
Օրհնեալ — է Աստուած	ըզ-լրումն եկեղեցւոյ քո պահեա՛լ:
Bless — ed is God.	

34 ^D ♩ = 70

S
U ————— մէն:
A ————— men.

A
U ————— մէն:
A ————— men.

T
U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

U ————— մէն:
A ————— men.

Սրբեա՛ զսոսա, որք ողջունեցին

սիրով զվայելչու- թիւն տան քոյ. դու զմեզ

փառաւորեա՛ Աստուածային զօրութեամբ քով.

եւ մի՛ թողուր զյուսացեալս 'ի քեզ:

Զխաղաղութիւն պարզեւեա՛ ա մենայն

աշխարհի, ե կե զեցեաց, քահանայից,

Թաղաւորաց քրիստոնէից եւ զինուորեալ

մանկանցնոցին, եւ ամենայն ժողո՝ վերջեանս:

Զի ամենայն տուրք բարիք եւ ա մենայն

պարզեւք կատարեալք 'ի վերուստ են իջեալք

առ 'ի քէն, որ եւ Հայր լուսոյ եւ քեզ վայելէ

փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ

միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

35^A Վե՛հ եւ ձե՛ղ. Sublime and protracted. $\text{♩} = 96$

S
 U — — — — — մէն: — — — — — Ե-ղ-ի-ցի ա-նուն Տեան օրհնալ,
 A — — — — — men. — — — — — Bless—ed be the Lord's — name

A
 U — — — — — մէն: — — — — — Ե-ղ-ի-ցի ա-նուն Տեան օրհնալ — — — — —
 A — — — — — men. — — — — — Bless—ed be the Lord's — name — — — — —

T
 U — — — — — մէն: — — — — — Ե ղի ցի ա նուն Տեան օրհնալ,
 A — — — — — men. — — — — — Bless ed be the Lord s name

յայ-սմ հե-տէ մինչեւ յա — — — — — ւրեւան: Եւ-ե-ղ-ի-ցի ա-նուն Տեան օրհ
 from this time forth for — ev — — er — more. And — Blessed be the Lord's —

Եւ ե-ղ-ի-ցի ա-նուն Տեան օրհ —
 And — blessed be the Lord's —

յայ-սմ հե-տէ մինչեւ յա — — — — — ւրեւան,
 from this time forth for ev — — er — more.

նալ, name	յայ-սմ from this	հե-տէ time forth	մինչեւ for —	յա — — ev — —	ւր — — er — —	— more.
նալ name	յայ-սմ from this	հե-տէ them forth	մինչեւ for —	յա — — — ev — — —	ւր — — — er — — —	ւրեւան, more.

Կատարումը օրինաց եւ մարդարէից Օր — քի * Ողորդութիւն ա-մենե-ցուն:

ՊԱՇՏՈՆ ԻՊԳԵՅԱՆԳՍՏԵԱՆ
THE SERVICE FOR THE REPOSE OF SOULS

Սարկաւան քարոզիչէ .

Եւ եւս խաղաղութեան զՏէր աղաչեսցուք .

Քահանայ զիցէ զխունկն ի բուրժան եւ ասացէ .

Օրհնութիւն եւ փառք Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգ

I A Դպիրքի երգեսցեն. ՇԱՐԱԿԱՆ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԲԿ
Հաւատով եւ ինչքական. $\text{♩} = 68$

S Որ յա -- նէ -- ից ստեղ -- ծող գո -- յից ա -- բար չա կից --
O thou -- God the Word that art, to - ge - ther with the Fa - ther, --

A Որ յա -- նէ -- ից ստեղ -- ծող գո -- յից ա -- բար չա կից --
O thou -- God the Word that art, to - ge - ther with the Fa - ther, --

T

Հօր -- բանդ Աստ -- ուած. Թո. դու թիւն շնոր Հեա նն. ջե - ցե - լոց -- քոց --
the cre - a -- tor of beings out of - nothing; grant for - giveness to thy

Հօր բանդ Աստ -- ուած. (Թողութիւն շնոր Հեա) նն. ջե - ցե - լոց -- քոց
the cre - a - tor of beings out of nothing; grant for give ness to thy

ծա -- ու -- յից, -- յոր ծամ դաս -- դա -- տեղ զոր ա - նա -- բառ --
ser - vants that are - as - leep, when thou comest to judge them that thou - didst -

ծա -- ու -- յից, -- յոր ծամ դաս -- դա -- տեղ զոր ա - նա -- բառ
ser - vants that are asleep, - when thou comest to judge them that thou didst

B

S
ձե՛ս ո՞րք ասեղ՝ ծեր: Որ է շօ՛ւրէ աս-նա
cre-ate with spotless-hands. O thou that wast sent from the Fa-ther

A
ձե՛ս ո՞րք ասեղ՝ ծեր: Որ է շօ՛ւրէ աս-նա
cre-ate with spotless-hands. O thou that wast sent from the Fa-ther

T
ձե՛ս ո՞րք ասեղ՝ ծեր: Որ է շօ՛ւրէ աս-նա
cre-ate with spotless-hands. O thou that wast sent from the Fa-ther

S
քե՛ս ցարեւ մարմնացար է սուրբ Կուսէն. Թողութիւն շնոր
and wast in-car-nate, of the ho-ly Vir-gin; grant forgiveness

A
քե՛ս ցարեւ մարմնացար է սուրբ Կուսէն. Թողութիւն շնոր
and wast in-car-nate of the ho-ly Vir-gin; grant forgiveness

T
քե՛ս ցարեւ մարմնացար է սուրբ Կուսէն. Թողութիւն շնոր
and wast in-car-nate of the ho-ly Vir-gin; grant forgiveness

S
Հեա ննջեցեալ լոյքք ծառա յից, յորժամ դասա
to thy servants that are as-leep, when thou comest to judge

A
Հեա ննջեցեալ լոյքք ծառա յից, յորժամ դասա
to thy servants that are as-leep, when thou comest to judge

T
Հեա ննջեցեալ լոյքք ծառա յից, յորժամ դասա
to thy servants that are as-leep, when thou comest to judge

S
 տել զոր ա-նա -- րատ -- ձե -- ոօք -- ստեղ-ծեր: Փառք-Հօր --
 them that thoudidst cre -- ate -- with -- spot -- less -- hands. Glory to the Father

A
 տել զոր ա-նա -- րատ ր ձե -- ոօք ստեղ-ծեր: Փառք Հօր --
 them that thou didst cre -- ate with -- spot -- less hands. Glo -- ry --

T
 Փա'ռք-Հօր --
 Glory to the Father,

և Որդւոյ և Հոգւոյն -- Սրբոյ, այժմ և միշտ -- և յա -- լիստանս յաւի --
 and to the Son and to the Holy Spirit, now and al-ways and un -- to the a -- ges of

և Որդւոյ և Հոգւոյն -- Սրբոյ, --
 and to the Fa-ther and to the Son and to the Holy --

և Որդւոյ և Հոգւոյն -- Սրբոյ, այժմ և միշտ -- և յա -- լիստանս յաւի --
 and to the Son and to the Holy Spirit, now and al-ways and un -- to the a -- ges of --

C
 տենից. Ամէն: 1 Որ Ի -- խա -- չին ան -- շն -- շա -- ցար, զմա
 a -- ges. Amen. 1 O thou, -- that didst give up the ghost on the cross and

Տի -- րիտ, 1 Որ Ի -- խա -- չին ան -- շն -- շա -- ցար, զմա
 Spi -- rit, 1 O -- thou, that didst give up the ghost on the cross and

տենից. Ամէն: 2 Որ -- ցը -- սա -- կիչդ ևս -- քոց սր -- բոց, և
 a -- ges. Amen. 2 O -- thou, -- that -- dost crown thy saints and dis -- tri --

Հուլու-ծեր — զիչ — խա — նու — թիւն. Թողու-թիւն շնոր Հեա նն-ջե-ցե —
 loosed the — po — wer of — death; grant forgiveness to thy servants

Հուլու-ծեր զիչ — խա — նու — թիւն. Թողու-թիւն շնոր Հեա նն-ջե-ցե —
 loosed the po — wer of — death; grant forgiveness to thy servants

ան վախ ճան բար — եաց բաշ — խող. —
 bu-test ever — las — ting boun — ties;

լոյ — քոյ — ծա — ու — յից, — յորժամ դաս — դա — սեւ զոր ա-նա —
 that — are — as — leep, — when thou comest to — judge — them that thou didst

լոյ — քոյ ծա — ու — յից, — յորժամ դաս — դա — սեւ զոր ա-նա —
 that — are as — leep, when thou comest — to — judge — them that thou didst

բաւ — ձե — ստեղ — ծեր: ստեղ — ծեր:
 cre — ate with — spot — less — hands. less — hands.

բաւ ձե — ստեղ — ծեր: ստեղ — ծեր:
 cre — ate with — spot — less — hands. less — hands.

1.
 2.

2 Դպրբն, փոփ.

Ալէլուիա, Ալէլուիա. Ի խորոց կարդացի առ քեզ, Տէր, Տէր, լո՛ւր ձայնի իմում:

Նդիցին աղանջք քո ի լսել զձայն ա զօթից ի մոց:

Սարկաւազն.

Ա լէ լուիա, Օր թի:

Քաւանայն.

Ողաղութիւն ա մենեցուն:

Դպրբն

S

T

Նւ. ընդ հոգ — ւոյդ քում:
And with thy spi — rit.

Սարկաւազն.

Երկիւղածութեամբ լուարուք:

Քաւանայն.

Սրբոյ Աւետարանին Յիսուսի Քրիստոսի՝ որ ըստ Մատթէոսի:

S

A

T

Փա՛ռք քեզ, Տէր Աստ — ուած — մեր:
Glory to thee, O Lord our God.

Փա՛ռք Տէր
Glo ry

Սարկաւազն.

Պոս խու մէն:

S

A

T

Ա — սէ Աստ — ուած:
God — doth speak

Ա — սէ Աստ — ուած:
God — doth speak.

Քաւանայն.

Տէրն մեր Յիսուս Քրիստոս:

3

Ջերմեանդն եւ յուսուիք. ♩ = 72

Քա-հա-նայք We, the priests
 եւ ժողովուրդք and the people, entreat
 հայ-ցեմք ի քէն, thee, O Lord, good
 Տէր բա-րե-ղութ. and mer-ci-ful.

Ընդ նն-ջեց-եալսն With them that are
 սըն հա-ւա-տով as-leep in faith,
 ըն-կա՛լ ըզ-մեզ re-ceive-us
 նո-վին յու-սով, in the same hope

յն-րու-սա-ղէմ Into the heavenly
 քաղաք վերին, city, Jerusalem,
 յորում արդար-քըն ժողովին. in which the just
 փառս վերերդեւլ To sing and glo-

միշտ ընդ նո-սին՝ ri-fy al-ways
 Նը-րոր դու-թեանդ-երբեակ the three
 ան-ձին: per-sons of the Tri-
 ni-ty.

4 *Alla breve* joyfully. $\text{♩} = 69$

S
A

Ուրախացան
All the nations
ազ — գըբ — ժարդ — կան, — յոր — ժամ — լը — ուան —
of men rejoiced when they heard of thy re-sur-rec-tion,

T

զք — յա — ըռ — թիւնդ նո — րա — փե — տուր — զար — զա — ըհ — ցան —
With new feathers were they adorned at thy re-sur-rec-tion,

ի — յա — ըռ — թեան — սուրբ — Մի — սծ — նիդ. — Ուրարմած —
O thou holy On-ly be-got ten. Mer-ci-ful Lord,

Տէր, — ո — զոր — մեա՛ — հոգ — ւո — ցըն — մեր — նն — ջե — ցե — լոց՝
have-mercy-on the souls of those of us that are as-leep.

4 B Delicate and With mystic admiration.
 Նրբագոյն եւ խորհրդաւոր վերացմամբ. $\text{♩} = 68$

S
A

Ի վե - բին
 In the supernal

1. Ե - ռու - սս - ղէ՛մ, Ի - բնա -
 Je - ru - sa - lem, in the
 2. և - Ե - ղի - սս - կան ծե -
 and E - li - jah live in

T

1. Կա - ռա - նրս - հրե - տա - կաց, Ուր Ե - նովք
 dwell - ings - of - the - an - gels - Whe - re E - noch
 2. բաց - եալ - քա - նա - նա - կերպ, Ի գրախ - տին
 old - age - in - dove - like - form, - Being - wor - thi - ly

Ջուարթուն.

3. Ե - ղե - մա - կան պայ - ծա - բաց - եալ
 brigh - tened in the gar - den of E -

աբ - մա - նա - պէս. Ո - ղոր - մած Տէր, ո
 den, Mer - ci - ful - Lord, have mer - cy on the

գոր - մեա՛ հող - տ ցրն - մեր նն - ջե - ցե - լոց՝
 souls of those of us that are as leep.

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ

Պարտիք շնորհակալութեան են ընծայելի որոց
ազնուարար սատարեցին գործոյ տպագրութեան հա-
տորոյս, տանուտեարց ձեռգէյ Լուսափորագրական
Ընկերութեան, ի Հակենսակ քաղաքի Նիւ ձեռգէյ
Նահանգի, որք նուիրեցին զիննսուն եւ զհինգ տախ-
տակս զածեալս ի գործ՝ ի տպագրութեան մատենիս:

Acknowledgement

Thankful acknowledgement is due to the directors
of the Jersey Photo-Engraving Co., of Hackensack,
New Jersey, for their generosity in making and donat-
ing the ninety-five plates used in the printing of this
volume.

